medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61-2 9890 8696
F +61-2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbaek Strand
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
C/Canigo 2-6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 105, Building No. 4,
Lane 500 ShengXia Road
Pudong New District
201210 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 61761988
F: +86-21 61769607
infocn@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 049772 425952

E011936/10.2023

medi

circaid® reduction kit™ arm inelastic compression system

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Инструкция по использованию. دليل الاستخدام. Használati útmutató. 使用说明. הוראות שימוש. Bruksanvisning. Kasutusjuhend. Käyttöohje.

medi. I feel better.

circaid® reduction kit Arm

circaid® reduction kit customizable hand wrap

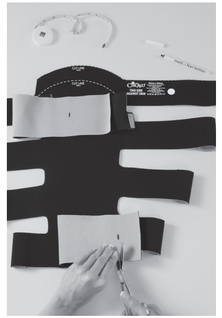
1

2

3

4

5



6

7

8

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt 1. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient 1. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient 1. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente 1. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su medico o técnico ortopédico inmediato. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente 1. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente 1. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt 1. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of ortopedisch instrumentenmaker om raad. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient 1. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом 1. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения,пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط 1. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

Fontos útmutatások
Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal 1. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

重要提示
该医用产品 MD 仅适于在一名病患身上多次使用 1。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	4
ENGLISH / ENGLISH	5
FRANÇAIS / FRENCH	7
ESPAÑOL / SPANISH	8
PORTUGUÊS / PORTUGUESE	10
ITALIANO / ITALIAN	12
NEDERLANDS / DUTCH	13
SVENSKA / SWEDISH	15
РУССКИЙ / RUSSIAN	16
عربي / ARABIC	19
MAGYAR / HUNGARIAN	20
中文 / CHINESE	21
עברית / HEBREW	24
NORSK / NORWEGIAN	24
EESTI /ESTONIAN	25
SUOMI / FINNISH	27

DEUTSCH / GERMAN

circaid® reduction kit Arm

Zweckbestimmung
Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lympherkrankungen zur Kompression des Arms. Die Versorgung besteht aus einer Reihe ineinandergreifender, unelastischer Bänder, die vom mittleren Teil der Versorgung abgehen. Die Versorgung passt sich der Armform an und wird vom Handgelenk bis zur Achselhöhle positioniert.

Indikationen
- Lymphödem
- Andere Formen von Ödemen
- Lipödem

Kontraindikationen
- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatische Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute tiefe Venenthrombose

Risiken / Nebenwirkungen
- Leichte oder mittelschwere periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten – Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.
Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Anziehanleitung
- Legen Sie ggf. eine geeignete Kompression an den Fingern an.
- Das Anziehen des Unterziehärmels kann für mehr Tragekomfort sorgen, wir empfehlen das Tragen, falls Exsudat zu erwarten ist. Weisen Sie den Patienten an, den Ärmel bis zur Achsel über den Arm zu ziehen. Der Daumen sollte aus der Daumenöffnung des Unterziehärmels herausragen. Ggf. muss eine Daumenöffnung in den Unterziehärmel geschnitten werden, falls nicht vorhanden.
- *Für die Anpassung ziehen Sie das circaid reduction kit Arm mithilfe der beiden inneren Bänder über den Arm des Patienten. Die schwarze Seite zeigt nach innen zur Haut. Das circaid reduction kit Arm erstreckt sich vom Handgelenk bis zur Achsel.

Tipp: *Kürzen Sie bei Überlänge das circaid reduction kit Arm um 3 cm oder 7 cm. Schneiden Sie dabei an den Schnittlinien auf der schwarzen Seite entlang. Kürzen Sie ggf. auch die Klettbänder.*

*Die Handbandage kann nach dem Anlegen des circaid reduction kit Arm angelegt werden. Dies bietet sich an, wenn der Patient die Handbandage häufig ablegen muss.
Schritt 4: Passen Sie die beiden inneren Bänder so an, dass sie bequem an den Arm des Patienten passen. Sie sollten keinen Druck ausüben.
- Kürzen Sie das überstehende Material der inneren Bänder und befestigen Sie diese wieder.
- Beginnend mit dem Band am Handgelenk ziehen Sie jedes Band über den Arm. Notieren Sie, wie weit es mit der gegenüberliegenden Seite des Ärmels überlappt. Markieren Sie das Band dort, wo es etwa 3 cm mit dem Korpus des circaid reduction kit Arm überlappt, und kürzen Sie es. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit allen Bändern.
- Bei der Einweisung des Patienten zur Befestigung des circaid reduction kit Arm gehen Sie bitte so vor: Um eine feste und komfortable Kompression zu gewährleisten, befestigen Sie das Band am Handgelenk mit Hilfe eines der Klettverschlüsse an der Außenseite des Korpus. Stellen Sie sicher, dass der Patient die Bänder nicht unter den Korpus steckt. Der Klettverschluss sollte niemals die Haut oder den Unterziehärmel berühren. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den restlichen Bändern. Weisen Sie den Patienten an, jedes Band für sich so einzustellen, dass die Kompressionsbekleidung eng und faltenfrei anliegt. Gleichzeitig muss sichergestellt sein, dass zwischen den Bändern keine Lücken entstehen.

Tipp: *Sobald der Arm des Patienten deutlich abgeschwollen ist, kann das circaid reduction kit Arm an die neuen Maße des Patienten angepasst werden. Wiederholen Sie dazu die Schritte 3 -5 zum Zuschneiden und Anpassen der Bänder und Klettverschlüsse.*

- Ziehen Sie die Bänder so weit an, dass sie im Toleranzbereich des Patienten liegen und eine feste, aber komfortable Spannung erzielen. Sie können die BTS-Karte verwenden, um das geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Es ist nicht notwendig, alle Bänder mit der gleichen Spannung einzustellen. Wenn für die Behandlung mehr als ein Spannungsniveau angemessen ist, verwenden Sie die BTS Karte, um das geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Dazu richten Sie eine der vertikalen Führungslinien auf der zu kalibrierenden Bandage mit dem Dreieck auf der BTS Karte aus. Tragen Sie dann ein, wo sich die zweite vertikale Linie befindet. Dies ermöglicht es dem Patienten, die Einstellungen auch außerhalb der Klinik immer wieder zuverlässig zu wiederholen. Dokumentieren Sie die Einstellung der Spannung für jeden Satz von Markierungen, so dass der Patient den Vorgang leicht wiederholen kann. Damit ist auch gewährleistet, dass das Anziehen immer wieder mit der gleichen oder einer höheren Spannung erfolgt.

Zur Erinnerung für den Patienten
- Die Armkomponente sollte sich fest und komfortabel anfühlen.
- Der Patient kann die Bänder bei Bedarf im Laufe des Tages nachregulieren, sollte aber darauf achten, dass alle vertikalen Führungslinien auf ein angemessenes Spannungsniveau eingestellt sind.
- Es ist möglich, dass sich, abhängig von Größe und Form des Armes, jeder Satz der vertikalen Führungslinien an einer anderen Stelle des Armes befindet. Es ist nicht nötig, dass

sie in einer Reihe längs der Armvorderseite oder an irgendeiner anderen Position am Arm ausgerichtet sind.
- Für mehr Tragekomfort in der Nacht kann der Patient die Bandagen der circaid reduction kit Arm leichter einstellen.
- Wenn die Bänder parallel angeordnet sind, sollten sie an den Rändern leicht überlappen, so dass keine Lücken entstehen.
- Bei der Einweisung des Patienten zur Befestigung der anpassbaren circaid reduction kit Handbandage gehen Sie bitte so vor: Der Patient steckt seinen Daumen durch die vorgegebene Daumenöffnung. Die Naht verläuft entlang der Daumenbasis. Die Handbandage kann sowohl rechts als auch links getragen werden.
- Wenn die Handbandage bis über die Finger des Patienten reicht, kürzen Sie sie entlang der Oberkante, so dass sie mit der Fingerbasis übereinstimmt. Kürzen Sie entsprechend auch die Verschlussbänder.
- Ziehen Sie das obere Band über die Hand und notieren Sie, wie weit es mit der gegenüberliegenden Seite der Handbandage überlappt. Markieren Sie das Band dort, wo es etwa 3 cm mit der Handbandage überlappt, und kürzen Sie es. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den anderen beiden Bändern.
- Für eine feste und komfortable Kompression wird jedes Band mit Hilfe der Klettverschlüsse an der Außenseite der Handbandage befestigt. Stellen Sie sicher, dass der Patient die Bänder nicht unter die Handbandage steckt. Der Klettverschluss sollte niemals die Haut oder den Unterziehärmel berühren.

Abnehmen des circaid reduction kit
Bei der Einweisung des Patienten zum Abnehmen des circaid reduction kit Arm gehen Sie bitte so vor: Der Patient löst alle Bänder des circaid reduction kit, zuerst die zwei obersten. Während des Lösens dreht er die Bänder ein, um die Klettverschlüsse fusselfrei zu halten. Die beiden inneren Bänder können geschlossen bleiben. Dies erleichtert das Anziehen beim nächsten Mal. Das circaid reduction kit Arm und die Handbandage können nach Lösen der Bänder einfach abgezogen werden. Zum Schluss wird der Unterziehärmel abgezogen.

Pflegehinweise
Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

40° Maschinenwäsche warm - Schonwaschgang

Nicht bleichen

Trocknen im Wäschetrockner, niedrige Temperatur

Nicht bügeln

Keine chemische Reinigung möglich

Nicht auswringen

Lagerungshinweis
Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Nutzungsdauer
2 Monate - Wegen Materialverschleiß bzw. -erschlaffung ist die medizinische Wirksamkeit für eine definierte Nutzungsdauer gegeben. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

Materialzusammensetzung
49% Polyurethan, 44% Nylon, 4% Elastan, 3% Polyethylen

Entsorgung
Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

ENGLISCH / ENGLISH

circaid® reduction kit arm

Intended purpose
The compression system is designed to provide compression to the arm for patients with venous and lymphatic disorders. The device consists of a series of juxtapositioned, inelastic bands extending from the central portion of the garment. The wrap contours the arm and is designed to cover from the wrist to the axilla.

Indications
- Lymphedema
- Other forms of edema
- Lipedema

Contraindications
- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable
- Suspected or known untreated acute DVT

Risks / Side Effects
- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

Intended users and patient target groups
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provi-

de care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Fitting instructions

- Apply the appropriate finger compression, if needed.
- The undersleeve is worn for added comfort and when exudate is expected. Instruct the patient to slide the undersleeve onto the arm, up to the axilla. The thumb should show through the undersleeve's thumb hole. It may be necessary to cut a thumb hole in the undersleeve if one is not already present.
- *To fit the circaid reduction kit arm, slide the sleeve onto the patient's arm using the two inner bands. The black side of the material should face the skin and the sleeve should extend from the wrist to the axilla.

Tip: *If the sleeve is too long for the patient, it can be trimmed by 3 cm and 7 cm. Trim along one of the indicated cut lines on the black side of the material. Trim the corresponding hook tab as needed.*

*The hand wrap may be applied after the reduction kit arm if the patient will need to frequently remove the hand wrap for increased dexterity.

- Adjust the two inner bands to fit snugly on the patient's arm. The inner bands should not provide compression.
- Trim the excess material from the inner bands and refasten the bands.
- Starting with the wrist band, pull each band across the arm and note the amount it overlaps with the opposing side of the sleeve. Mark the band where it overlaps about 3 cm with the sleeve and trim the band. Repeat this step with all of the bands.
- To tighten the circaid reduction kit arm, instruct the patient to pull the wrist band to a firm and comfortable compression level across the arm and to attach it to the outside of the sleeve using the provided hook tabs. Be sure the patient does not tuck the bands under the sleeve. The hook tab should never make contact with the skin or undersleeve. Repeat this process for the remaining bands. Instruct the patient to angle each band individually to achieve a snug and wrinkle-free fit while ensuring that there are no gaps between any of the bands of the garment.

Tip: *Once the patient reduces significantly, the garments can be adjusted to the patient's new size by cutting the bands and resetting the hook tabs following steps 3-5.*

- Bands should be pulled to a firm but comfortable tension to provide therapeutic compression within the tolerance level of the patient. If the patient and therapist desire, the BTS card can be used to identify and record the appropriate tension settings. It is not required to have all bands set to the same tension level. If more than one level of tension is appropriate for treatment, use the BTS card to identify and record the appropriate tension levels. To do so, align one of the vertical guidelines on the band being calibrated with the triangle on the BTS card. Then record where the second vertical guideline falls. This will allow the patient to safely repeat the settings on their own, away from the clinic. Record tension setting for each set of markings so the patient can easily repeat the process and ensure it is donned to the same or higher tension.

Reminders for the patient

- The arm component should feel firm and comfortable.
- The patient may readjust the bands as necessary throughout the day, but should ensure that all vertical guidelines are set to the appropriate level of tension.
- Each set of vertical guidelines may be at a different location on the arm depending on the size and shape of the arm. They do not need to be aligned down the front center of the arm or in any other specific location on the arm.
- For improved comfort, the patient may slightly loosen the bands of the arm component for nighttime wear.
- When bands are placed in parallel they should slightly overlap, leaving no space between bands.
- The arm component should never hurt. If the patient experiences any pain, the arm component should be immediately removed and the patient should consult a physician.
- To fit the circaid reduction kit hand wrap, instruct the patient to slide the thumb through the thumb hole. The seam should run along the base of the thumb. The hand wrap can be worn for either the right or left hand.
- If the hand wrap extends onto the fingers of the patient, trim along the top edge of the hand wrap so that it lines up with the base of the fingers. Trim the corresponding hook tab accordingly.
- Pull the top band across the hand and note the amount it overlaps with the opposing side of the hand wrap. Mark the band where it overlaps about 3 cm with the hand wrap and trim the band. Repeat this step with the other two bands.
- To tighten the hand wrap, instruct the patient to pull each band to a firm and comfortable compression level and to attach each band to the outside of the hand wrap using the provided hook tabs. Be sure the patient does not tuck the bands under the hand wrap. The hook tabs should never make contact with the skin or undersleeve.

Removal of the circaid reduction kit

Instruct the patient to detach all bands starting at the top band of the sleeve. Fold each band back onto itself to keep the hook material lint free. Do not open the two inner bands to ease the next application. Slide the hand wrap and sleeve off the hand and arm. Lastly, slide the undersleeve off the arm.

Care instructions

The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting. We recommend using a laundry bag. To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.

- Machine wash warm
- Do not bleach
- Tumble dry, low heat
- Do not iron
- Do not dry clean
- Do not wring

Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.

Lifespan
2 months - due to material wear-and-tear the medical efficacy can only be expected for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, application, and removal).

Material composition
49% Polyurethane, 44% Nylon, 4% Elastane, 3% Polyethylene

Disposal
The product can be disposed of in the domestic waste.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FRANCAIS / FRENCH

circaid® reduction kit Arm

Utilisation prévue
Ce système de compression est conçu pour comprimer le bras de patients avec désordres veineux et lymphatiques. Le produit se compose d'une série de bandes non élastiques juxtaposées partant de la partie centrale du système de bandes. Le dispositif s'adapte à la forme du bras et est placé du poignet à l'aisselle.

Indications
- Lymphoedème
- Autres formes d'oedèmes
- Lipoedème

Contre-indications
- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.
- Thrombose veineuse profonde aiguë non traitée suspectée ou connue

Risques / Effets secondaires
- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.
Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Conseils de port
- Si nécessaire, appliquez une compression appropriée sur les doigts.
- Porter un manchon peut apporter davantage de confort et est recommandé si la production d'exsudat est probable. Indiquez au patient qu'il doit enfiler le manchon en le tirant sur le bras jusqu'à l'aisselle. Le pouce doit sortir du manchon au niveau de l'ouverture pour le pouce. Il peut être nécessaire de découper un trou pour le pouce dans le manchon.
- *Pour ajuster le dispositif, tirez le circaid reduction kit pour bras sur le bras du patient à l'aide des deux bandes intérieures. Le côté noir est contre la peau. Le circaid reduction kit pour bras est posé du poignet à l'aisselle.

Conseil : *Raccourcissez le circaid reduction kit pour bras de 3 cm ou 7 cm. Coupez le long des lignes en pointillé sur la face noire. Raccourcissez également les bandes auto-agrippantes si nécessaire.*

*Il est possible de placer le bandage de main après avoir posé le circaid reduction kit pour bras. Ceci est utile si le patient doit souvent retirer le bandage de main.
- Ajustez les deux bandes intérieures de manière à ce qu'elles s'adaptent confortablement au bras du patient. Elles ne doivent pas exercer de pression.
- Étape 5 : Raccourcissez l'excédent des bandes intérieures et fixez-les à nouveau.
- En commençant par la bande pour le poignet, serrez chaque bande sur le bras. Notez jusqu'où la bande chevauche le côté opposé du manchon. Marquez la bande à l'endroit où elle chevauche le corps du circaid reduction kit pour bras d'environ 3 cm et raccourcissez-la. Répétez cette procédure avec toutes les bandes.
- Veuillez procéder comme suit pour expliquer au patient comment fixer le circaid reduction kit pour bras : Pour assurer une compression ferme et confortable, fixez la bande au poignet à l'aide de l'une des fermetures auto-agrippantes situées sur l'extérieur du corps. Assurez-vous que le patient ne glisse pas les bandes sous la partie corporelle. Les fermetures auto-agrippantes ne doivent jamais être en contact avec la peau ou le manchon. Répétez cette procédure avec les bandes restantes. Demandez au patient d'ajuster chaque bande de manière à ce que le dispositif de compression repose étroitement et sans plis. Dans le même temps, veillez à ce qu'il n'y ait pas d'écarts entre les bandes.

Conseil : *Dès que le bras du patient a nettement dégonflé, il est possible d'ajuster le circaid reduction kit pour bras aux nouvelles mesures du patient. Pour ce faire, répétez les étapes 3 à 5 pour couper et ajuster les bandes et les fermetures auto-agrippantes.*

- Tirez les bandes pour former un étirement ferme mais confortable dans la plage de tolérance du patient. Vous pouvez utiliser la carte BTS pour déterminer et documenter le niveau de tension approprié. Il n'est pas nécessaire d'ajuster toutes les bandes avec la même tension. Si plus d'un niveau de tension est approprié pour le traitement, utilisez la carte BTS pour déterminer et documenter la tension appropriée. Pour cela, placez le triangle de la carte BTS sur l'une des lignes de guidage verticales sur le bandage à calibrer. Notez ensuite où se trouve la deuxième ligne verti-

cale. Cela permet au patient de retrouver les réglages de manière fiable une fois qu'il a quitté l'hôpital. Documentez le réglage de la tension pour chaque jeu de marques de sorte que le patient puisse répéter cette procédure avec facilité. Cela permet également d'assurer que les bandes sont serrées avec la même tension ou une tension plus élevée.

Rappel pour le patient

- Le composant pour bras doit être perçu comme ferme et confortable.
- Le patient peut si nécessaire réajuster les bandes pendant la journée. Il doit toutefois veiller à ce que toutes les lignes verticales soient réglées sur un niveau de tension approprié.
- Selon la taille et la forme du bras, il est possible que chaque jeu de lignes verticales se trouve à un autre emplacement sur le bras. Il n'est pas nécessaire que ces jeux soient alignés le long de l'avant du bras ou d'aucune autre position du bras.
- Pour un meilleur confort pendant la nuit, le patient peut desserrer légèrement la tension des du circaid reduction kit pour bras.
- Si les bandes sont agencées en parallèle, elles doivent se chevaucher légèrement sur les bords pour qu'il n'y ait pas d'interstice.
- Le circaid reduction kit pour bras ne doit jamais provoquer de douleurs. En cas de douleurs, le patient doit immédiatement retirer le composant pour bras et consulter un médecin.
- Veuillez procéder comme suit pour expliquer au patient comment fixer le bandage de main ajustable circaid reduction kit : Le patient insère son pouce dans l'ouverture pour le pouce prévue à cet effet. La couture suit le long de la base du pouce. Le bandage de main peut être porté sur le côté droit ou gauche.
- Si la longueur du bandage de main dépasse les doigts du patient, raccourcissez-le le long du bord supérieur jusqu'à la base des doigts. Raccourcissez également les bandes de fermeture si nécessaire.
- Tirez la bande supérieure sur la main et notez jusqu'où elle chevauche le côté opposé du bandage de main. Marquez la bande à l'endroit où elle chevauche le bandage de main d'environ 3 cm et raccourcissez-la. Répétez cette procédure avec les deux autres bandes.
- Pour une compression ferme et confortable, fixez chaque bande sur l'extérieur du bandage de main à l'aide des fermetures auto-agrippantes. Assurez-vous que le patient ne glisse pas les bandes sous le bandage de main. Les fermetures auto-agrippantes ne doivent jamais être en contact avec la peau ou le manchon.

Retrait du circaid reduction kit

Veuillez procéder comme suit pour expliquer au patient comment retirer le circaid reduction kit pour bras : Le patient desserre toutes les bandes du circaid reduction kit en commençant par les deux bandes supérieures.
Pendant la procédure de retrait, il plie les bandes pour éviter que des peluches ne s'accrochent aux fermetures auto-agrippantes. Les deux bandes intérieures peuvent rester fermées. Cela facilitera l'enfilage la prochaine fois. Le circaid reduction kit pour bras et le bandage de main peuvent simplement être retirés après avoir desserré les bandes. Enfin, retirez le manchon.

Conseils d´entretien

Les bandes peuvent être lavées en machine et séchées au sèche-linge au programme délicat. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. Pour prolonger la durée de vie des bandes, lavez-les à la main et faites-les sécher sur un étendoir.

Lavage en machine à l'eau chaude

Ne pas blanchir

Séchage en sèche-linge à basse température

Ne pas repasser

Ne pas nettoyer à sec

Ne pas essorer

Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

Durée de vie

2 mois - en raison de l'usure du matériau, l'efficacité médicale des modèles ne peut être garantie que pendant une durée définie. Ceci suppose une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, de l'enfilage et du retrait).

Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

Composition

49% Polyuréthane, 44% Nylon, 4% Élasthanne, 3% Polyéthylène

En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

ESPAÑOL / SPANISH

circaid® reduction kit brazo

Finalidad

El sistema de compresión sirve para la compresión del brazo en pacientes con obstrucción linfática y venosa. El sistema consiste en una serie de cintas no elásticas entrelazadas que se extienden desde la parte central. El sistema se adapta a la forma del brazo y se coloca desde la muñeca hasta la axila.

Indicaciones

- Linfedema
- Otras formas de edemas
- Lipoedema

Contraindicaciónes
- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado
- Sospecha o conocida trombosis venosa profunda aguda no tratada

Riesgos / Efectos secundarios
- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes ependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Recomendaciones de uso
- Aplicar compresión en los dedos, si es necesario.
- La media de protección se utiliza para aumentar el comfort y cuando se espera exudado.
  Instruir al paciente que deslice la manga de protección en el brazo, hasta la axila. El dedo pular debería mostrarse a través del orificio del dedo pulgar. Puede ser necesario cortar y hacer un orificio si la manga de protección no lo tuviera.
- *Para colocar el circaid reduction kit de brazo utilzar las dos cinchas internas. La parte negra del material debería estar en contacto con la piel y la manga se extiende desde la muñeca hasta la axila.

Consejo: *Si la manga es demasiado larga para el paciente, se puede recortar a 3cm y a 7 cm. Recortar a lo largo de las líneas indicadas de corte en la parte negra del material. Recorte los velcros que necesite.*

*La parte de la mano puede ser aplicada después del reduction kit de brazo , si el paciente necesita quitar frecuentemente la parte de la mano para aumentar su destreza.
- Ajustar las dos cinchas internas para que quede ajustada en el brazo del paciente,. Las cinchas internas no deberían producir compresión.
- Recorte el exceso de material de las cinchas internas y reajuste las cicnchas.
- Empiece por la cincha de la muñeca,y estire cada cincha de un lado al otro del brazo y asegúrese que solapa con la parte opuesta de la manga. Marque la cincha donde se solapa aproximadamente 3 cm con la manga y recorte la cincha. Repetir este paso con todas las cinchas.
- Para ajustar el circaid reduction kit de brazo, instruir al paciente que estire la cincha de la muñeca con una compresión firme y comfortable y fijela con los velcros. Estar seguros que el paciente no produce arrugas con las cinchas debajo de la manga. Los velcros nunca deben estar en contacto con la piel o con la media de protección. Repetir este proceso con las cincas restantes. Instruir al paciente que cada cincha se adpata individualmente y que queden ajustadas sin arrugas y no deben quedar espacios entre las cinchas de la manga.

Consejo: *si el paciente reduce significativamente , la prenda se debe reajustar a las nuevas medidas cortando las cinchas y volviendo a colocar los velcros siguiendo los pasos del 3-al 5.*

- Las cinchas se deberían estirar hasta conseguir una compresión terapéutica y comfortable dentro de los niveles de tolerancia del paciente. Si el paciente y el terapeuta desean , la tarjeta BTS puede ser utilizada para identificar y registrar las tensiones aplicadas. No es necesario que todas las cinchas se apliquen con la misma tensión. Si más de un nivel de tensión es apropiado para el tratamiento , utilice la tarjeta BTS para identificar y registrar los niveles apropiados de tensión. Para realizarlo, alinee una de las guías verticales en la cincha siendo calibrada con el triángulo en la tarjeta , BTS . Luego registrar donde se sitúa la segunda guía vertical. Esto permite al paciente repetir con seguridad por sí mismo, sin acudir a la clínica. Registrar la tensión aplicada con marcas , para que el paciente pueda fácilmente repetir el proceso y que se aplica la misma tensión.

Consejos para el paciente
- La manga se debería sentir firme y confortable.
- El paciente puede reajustar las cinchas las veces que sea necesario durante el día, pero asegurarnos que las guías verticales se han aplicado con el nivel de tensión apropiado.
- Cada aplicación de las guías verticales dependen de la talla y forma del brazo. No necesitan ser alineadas desde abajo o desde el centro, pueden estar en cualquier lugar del brazo.
- Para mejorar la comodidad, pueden aflojar las cinchas por la noche.
- Si las cinchas están colocadas en paralelo deberían solaparse ligeramente, no dejando espacio entre las cinchas.La maga nunca debería hacer daño, si el paciente experimenta algún dolor, hay que quitar la manga inmediatamente y consultar al médico.
- Para colocar la mano the circaid reduction kit,instruir al paciente para que deslice el dedo pulgar a través del orificio del dedo pulgar. La costura debería correr desde la colocar la parte de la mano, instruya al paciente que estire cada cincha con un nivel de compresión firme y confortable, y las fije fuera con los velcros. Estar seguro que n se dejan arrugas debajo de la parte de la mano. Los velcros nunca deberían estar en contacto con la piel o con la manga de protección.

Quitar circaid reduction kit
Instruir al paciente para que desenganche las cinchas empezando por arriba de la manga. Doble cada cincha sobre sí misma para que no se enganchen los velcros. No abra las dos bandas internas , para facilitar su aplicación la próxima vez. Deslice la parte de la mano y la manga para quitarla. Por último deslice la media de protección.

Instrucciones de cuidado
Esta prenda se puede lavar a máquina usando un ciclo suave y secar en máquina a temperatura baja. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Para prolongar la vida de la

prenda, lávela a mano y déjela secar al aire.

Lavar a máquina con agua tibia

No blanquear

Secar en secadora, temperatura baja

No planchar

No limpiar en seco

No retorcer

Instrucciones de almacenamiento
Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

Vida util
2 meses - debido al desgaste del material, la eficacia médica solo se puede garantizar durante un periodo de tiempo definido. Esto supone el manejo correcto (p. ej. cuidado, colocación y retirada correctos).

Composición
49% Poliuretano, 44% Nylon, 4% Elastán, 3% Polietileno

Eliminación
Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica..

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

PORTUGUÊS / PORTUGESE

circaid® reduction kit braço

Finalidade
O sistema de compressão serve para a compressão do braço em pacientes com doenças do foro venoso e linfático. O sistema é composto por uma série de fitas não elásticas, interligadas, que se estendem a partir da parte central do sistema. O sistema adapta-se ao formato do braço e fica posicionado desde o pulso até à axila.

Indicações
- Obstrução linfática (linfedema)
- Outras formas de edemas
- Lipedema

Contra indicações
- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite sética
- Phlegmasia cerula dolens
- Infeção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático
- Suspeita de TVP ou TVP aguda conhecida, não tratada

Riscos / Efeitos secundários
- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções / indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

Modo de utilização
- Aplicar a compressão apropriada nos dedos, se necessário.
- A manga interior é utilizada para proporcionar maior conforto ao paciente e para ser utilizada na presença de exsudado. Ensine o paciente a colocar a manga, fazendo-a deslizar pelo braço até à axila. O polegar deverá ficar de fora utilizando a abertura própria na manga interior ou, caso a manga não tenha essa abertura para o polegar, faça um pequeno corte para poder fazer passar o polegar.
- *Utilizando os velcros, una os dois pares de bandas internas do dispositivo (um na região do pulso e o outro na região do braço). Para colocar o circaid reduction kit braço, deslize a manga pelo braço do paciente até à axila. A face preta do dispositivo deverá ficar virada para o interior e o bordo inferior do dispositivo deverá ser colocado imediatamente acima do pulso.

Dica: *Se a manga for muito longa para o paciente poderá cortar 3 ou 7 cm (cortar apenas pelo tracejado). Corte ao longo de uma das linhas de corte indicadas na face preta do material. Caso a linha de corte termine no velcro, pode cortar o velcro se for necessário.*

* A faixa para a mão personalizada pode ser aplicada após a aplicação do circaid reduction kit braço se o paciente necessitar de remover com frequência a faixa para a mão, aumentando assim a destreza.
- Ajuste as duas bandas internas para se adaptarem confortávelmente ao braço do paciente. As bandas internas não devem exercer tensão sobre o braço.
- Corte o excesso de material das bandas internas e reajuste-as.
- Uma vez que o dispositivo esteja seguro, instrua o paciente para desenrolar e puxar a banda do pulso (bordo inferior do dispositivo), utilizando o velcro para a fixar na ponta oposta da manga, sobre o tecido do dispositivo. Marque o local onde a banda sobrepõe o tecido. Deixando uma margem de 3 cm, corte a banda e recoloque o velcro na ponta mais distal. Repita este passo para todas as bandas.
- Para aplicar o circaid reduction kit braço, ensine o paciente a puxar e ajustar a banda do pulso até atinjir uma com-

pressão firme e confortável à volta do pulso, utilizando o velcro para a fixar na ponta oposta sobre o tecido do dispositivo. Certifique-se de que o paciente não coloca os velcros por baixo do dispositivo. Certifique-se que o paciente nunca coloca os velcros sobre a pele ou sobre a manga interior. Repetir o processo para as restantes bandas. Instrua o paciente para ajustar cada uma das bandas no ângulo correto, de forma a conseguir um ajuste confortável e sem pregas, enquanto se assegura que não são deixados espaços entre as bandas.

Dica: *Caso se verifique uma redução importante do perímetro do braço, o dispositivo deverá ser reajustado às novas medidas, seguindo os passos de 3 a 5.*

- As bandas devem ser ajustadas de forma a atingir uma tensão firme e confortável para o paciente. Se o paciente e o terapeuta desejarem, poderão utilizar o cartão BTS para identificar e registar o nível de tensão atingido e tolerado pelo paciente. Não é necessário que todas as bandas sejam colocadas no mesmo nível de tensão. Se for apropriado mais do que um nível de tensão para o tratamento, utilize o cartão BTS para a respetiva identificação e registo. Para avaliar o nível de tensão atingido, alinhe uma das linhas verticais de orientação da banda que está a ser calibrada com o triângulo no cartão. Registe o nível onde a segunda linha vertical fica alinhada. Repita o processo para todas as bandas do dispositivo. Isso permitirá que o paciente possa reproduzir no domicilio, com segurança, as configurações de tensão determinadas.

Lembretes para o paciente

- O dispositivo de braço deve ser colocado e ajustado de forma a atinjir uma compressão firme e confortável;
- Pode reajustar as bandas durante o dia, sempre que necessário, assegurando que mantem o nível de tensão apropriado utilizando o cartão BTS (Built-In-Tension System);
- Lembre-se que as linhas guia podem ficar em sítios diferentes do braço, dependendo do tamanho e forma do mesmo. Não é necessário que as linhas guia das várias bandas estejam alinhadas;
- Para maior conforto durante a noite, poderá aliviar levemente a pressão das bandas;
- Quando as bandas são colocadas paralelamente, deverão sobrepôr-se um pouco, para evitar deixar espaços entre si;
- Nunca deverá sentir dor. Se sentir dor deve retirar imediatamente o dispositivo e consultar o seu médico ou terapeuta.
- Para colocar o circaid reduction kit faixa para a mão personalizada, instrua o paciente a deslizar o polegar através da abertura de polegar. A costura deverá ficar posicionada ao longo da face anterior do polegar (virada para cima). A faixa para a mão pode ser usada quer na mão esquerda quer na direita.
- Se a faixa para a mão se estender até aos dedos do paciente, corte ao longo do topo do dispositivo, de forma a que a faixa termine na base dos dedos. Se necessário corte o velcro correspondente de forma a que fique melhor ajustado à nova largura do dispositivo.
- Puxe a banda superior e envolva a mão. Repare na quantidade de tecido que se sobrepõe do lado oposto da faixa. Marque o local onde a banda se sobrepõe, deixando uma margem de cerca de 3 cm e corte a banda. Na extremidade da banda coloque um velcro. Repita este passo com as outras duas bandas.
- Para apertar a faixa da mão, instrua o paciente a puxar cada banda até atingir um nível de compressão firme e confortável e a fixar cada uma das bandas ao material do dispositivo usando os velcros fornecidos. Assegure-se que o paciente não prende as bandas sob o dispositivo e que os velcros nunca ficam em contacto com a pele ou com a manga interior.

Retirar o circaid reduction kit

Instrua o paciente para destacar as bandas, começando pela banda superior. Cada banda deve ser enrolada sobre si própria para impedir que resíduos adiram aos velcros ou que os velcros danifiquem outras peças de tecido. Por fim, sem abrir os dois pares de bandas interiores para facilitar a proxima aplicação, faça deslizar o dispositivo pelo braço e pela mão para o retirar. Por último retire a manga interior.

Instruções de lavagem

O dispositivo pode ser lavada à máquina, usando um ciclo para roupa delicada, e seca a uma temperatura baixa. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Para prolongar a vida útil da dispositivo, lave-a à mão e estenda-a para deixar secar.

Lavar à máquina até 40°

Não usar lixívia

Secar na máquina a baixa temperatura

Não passar a ferro

Não limpar a seco

Não torcer

Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.

Vida útil

2 meses - devido ao uso e desgaste do material, só se pode esperar eficácia médica durante a vida útil definida. Isso pressupõe o manuseamento correto da peça (p. ex., cuidados, aplicação e remoção adequados).

Composição do material

49% Poliuretano, 44% Nylon, 4% Elastano, 3% Polietileno

Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

ITALIANO / ITALIAN

circaid® reduction kit arm

Scopo
Il dispositivo compressivo è studiato per la compressione degli arti superiori nei pazienti che presentano patologie venose e linfatiche. Il dispositivo è costituito da una serie di fasce alternate anelastiche che partono dalla parte centrale del dispositivo. Il dispositivo si adatta alla forma del braccio e deve essere indossato partendo dal polso fino all'incavo dell'ascella.

Indicazioni
- Linfedema
- Altre forme di edemi
- Lipedema

Controindicazioni
- Arteriopatia occlusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa profonda acuta sospetta o nota, non trattata nella gamba

Utenti e pazienti target
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Particolare attenzione in caso di
- Arteriopatia occlusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

Modalità d´uso
- Applicate la compressione appropriata nelle dita, se necessario
- Per maggiore comfort e se si prevede essudato utilizzate il liner. Insegnate al paziente come indossare il liner fino all'ascella. Il pollice deve posizionarsi nell'apposito foro. Potrebbe essere necessario ritagliare il foro, se non è presente.
- Per indossare il circaid reduiction kit infilate il tutore sul braccio e posizionatelo utilizzando le due fasce interne. La superficie nera del materiale deve essere rivolta verso la pelle e il tutore deve coprire dal polso all'ascella

Suggerimenti: *Se il tutore è troppo lungo per il paziente, può essere accorciato di 3 cm e di 7 cm. Tagliate lungo una delle linee di taglio presenti sulla superficie nera del tutore. Se necessario, tagliate il velcro corrispondente.*

*Se il paziente necessita di rimuovere frequentemente Il circaid mano, questo può essere applicato sul reduction kit braccio

- Regolate le due fasce interne per fissare il reducton kit sul braccio del paziente. Le due fasce interne non sono compressive.
- Tagliate il materiale in eccesso dalle fasce interne e fissatele nuovamente.
- Iniziando dal polso, avvolgete ogni fascia attorno al braccio e fate in modo che queste si sovrappongano alla parte opposta del tutore. Segnare il punto in cui la fascia si sovrappone al tutore, lasciando almeno 3 cm di margine e tagliare la fascia. Ripetere il procedimento per ogni fascia.
- Per stringere il Circaid reduction kit braccio, posizionare la fascia a livello del polso in modo che sia fissa e che eserciti una compressione confortevole, attaccate la fascia alla superficie esterna del tutore servendovi dei velcri. Assicuratevi che il paziente non risvolti le fasce sul tutore. I velcri non devono mai essere a contatto con la pelle o con il liner. Ripetere il procedimento per ogni fascia. Ogni fascia può essere posizionata individualmente, soprattutto a livello del polso, in modo da non creare spazi vuoti o pieghe.

Suggerimenti: *Una volta che il paziente ha ridotto le circonferenze, il tutore può essere modificato secondo le nuove misure tagliando le fasce e spostando i velcri come nelle fasi 3 e 5.*

- Le fasce dovrebbero essere strette fino a fornire una tensione forte ma confortevole ed una compressione terapeutica che rimanga tollerabile per il paziente. Se necessario, la BTS card può essere usata per identificare e memorizzare la tensione corretta. Per controllare il corretto livello di tensione allineare una delle linee verticali presenti sulla fascia con la freccia della card BTS. Poi, controllare dove la seconda linea verticale cade sulla card. Questo procedimento permette al paziente di ricreare la stessa tensione in totale autonomia. Memorizzare le varie tensioni utilizzate in modo che il paziente possa ripetere il processo facilmente applicando la giusta tensione.

Promemoria per il paziente
- Il tutore braccio deve essere ben fissato e confortevole.
- Il paziente può regolare le fasce durante il giorno, ogni volta che è necessario, ma deve assicurarsi che tutte le linee guida verticali siano posizionate sul giusto livello di tensione.
- Per maggiore comfort il paziente può allentare leggermente le fasce durante la notte.
- Quando le fasce sono posizionate in parallelo, devono essere leggermente sovrapposte evitando di lasciare spazi vuoti.
- Il tutore non deve fare male. Se si prova dolore, bisogna togliere immediatamente il tutore e contattare il medico.
- Per indossare il circaid reduction kit mano, infilare il pollice nell'apposito foro. La cucitura deve trovarsi lungo la base del pollice. Il tutore mano può essere indossato sia a destra che a sinistra.
- Se il tutore mano è troppo lungo e arriva fino alle dita, tagliare il tessuto per allinearlo alla base delle dita. Quindi, tagliare il velcro.
- Tirare l'ultima fascia attorno alla mano e segnare dove si sovrappone, lasciare almeno 3 cm di margine e tagliare il tessuto in eccesso. Ripetere il procedimento per le altre due fasce.
- Per stringere il tutore mano, tirare ogni fascia fino a raggiungere una tensione forte e confortevole. Attaccare ogni fascia sulla parte esterna del tutore mano utilizzando i velcri. Assicuratevi che il paziente non risvolti le fasce sul tutore. I velcri non devono mai essere a contatto con la pelle o con il liner.

Come togliere il tutore
Staccare tutte le fasce iniziando dalla parte superiore del tutore. Ripiegare ogni fascia su se stessa per proteggere i velcri. Lasciare chiuse le due fasce interne per agevolare l'applicazione successiva. Sfilare i due tutori, rispettivamente dal braccio e dalla mano. Infine, sfilare il liner dal braccio.

Indicazioni per la manutenzione
Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Per allungare la vita del tutore, è consigliabile lavarlo a mano senza strizzarlo.

40° Lavabile in lavatrice, acqua tiepida
Non candeggiare
Non metter in asciugatrice
Non stirare
Non lavare a secco
Non strizzare

Avvertenze per la conservazione
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

Durata
2 mesi - l'efficacia medicale può essere garantita solo per questo periodo in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bande a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e sfilare il tutore).

Composizione
49% Poliuretano, 44% Nylon, 4% Elastane, 3% Polietilene

Smaltimento
Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

NEDERLANDS / DUTCH

circaid® reduction kit arm

Beoogd doel
De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeaandoeningen bestemd voor de compressie van de arm. De voorziening bestaat uit een reeks in elkaar hakende, niet-elastische banden die vasthangen aan het middelste deel van de voorziening. De voorziening past zich aan de vorm van de arm aan en wordt van de pols tot de oksel geplaatst.

Indicaties
- Lymfoedeem
- Andere vormen van oedeem
- Lipoedeem

Contraindicaties
- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Verdacht op, of het bekend zijn van een onbehandelde acute DVT

Risico's / Bijwerkingen
- Milde tot matige perifere arteriële aandoening
- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal
- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommunciceerd kunnen worden

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Draaginstructie
- Pas zo nodig de juiste compressie aan de vingers toe.
- De onderkous wordt gedragen voor extra comfort en als er exudaat wordt verwacht. Instrueer de patiënt om de onderkous aan te trekken, tot aan de oksel. De duim dient door het daarvoor bestemde gat in de onderkous te steken. Het kan nodig zijn om een gat voor de duim in de onderkous te maken, als dat er nog niet is.
- *Om de circaid reduction kit arm te passen, schuift u het verband over de arm van de patiënt met behulp van de twee binnenste banden. De zwarte kant van het materiaal moet tegen de huid komen en het verband moet de arm van de pols tot de oksel bedekken.

***Tip:** Als het verband te lang is voor de patiënt, kan hij op 3 cm en 7 cm worden ingekort. Knip langs een van de aangegeven lijnen op de zwarte achterkant van het materiaal. Knip zo nodig ook de bijbehorende klittenband af.*

*het handverband kan worden aangebracht na de reduction kit arm als de patiënt het handverband vaak zal moeten uitdoen voor fijnere bewegingen.
- Bevestig de twee binnenste banden zodat ze nauw aansluiten op de arm van de patiënt. De binnenste banden mogen geen compressie geven.
- Knip het overtollige materiaal van de binnenste banden af en maak ze opnieuw vast.
- Trek elke band over de arm, te beginnen met de polsband, en noteer hoeveel de band de tegenovergestelde kant van het verband overlapt. Zet een teken op de band waar deze ongeveer 3 cm uitsteekt ten opzichte van het verband en knip de band af. Herhaal deze stap met alle banden.

- Om de circaid reduction kit arm op druk te brengen, instrueert u de patiënt om de polsband aan te trekken tot er stevige en comfortabele compressie wordt uitgeoefend op de arm en om de polsband met het klittenband te bevestigen aan de buitenkant van het verband. Let op dat de patiënt de banden niet onder het verband steekt. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid of onderkous. Herhaal deze procedure voor de resterende banden. Instrueer de patiënt om elke band apart te positioneren zodat het verband goed en zonder rimpels aansluit, en er geen spleten zijn tussen de banden van het verband.

Tip: *Als het oedeem aanzienlijk is afgenomen, kan het verband worden aangepast aan de nieuwe afmetingen van de patiënt door de banden af te knippen en het klittenband opnieuw te bevestigen, overeenkomstig stap 3-5.*

- De banden moeten stevig worden aangetrokken, maar mogen niet knellen, zodat een therapeutische compressie wordt verkregen die de patiënt goed verdraagt. Als de patiënt en therapeut dat wensen, kan de BTS-kaart worden gebruikt om de juiste instellingen van de druk te bepalen en te noteren. Het is niet nodig dat alle banden dezelfde druk hebben. Als er meer dan één drukniveau wordt gebruikt voor de behandeling, kunt u de BTS-kaart gebruiken om de juiste drukniveaus te bepalen en te noteren. Leg hiervoor een van de verticale richtlijnen op de band die wordt gekalibreerd evenwijdig met de driehoek op de BTS-kaart. Noteer daarna waar de tweede verticale richtlijn valt. Op deze manier kan de patiënt thuis de druk zelf veilig instellen. Noteer het drukniveau voor elke reeks markeringen, zodat de patiënt de procedure gemakkelijk kan herhalen en ervoor zorgen dat dezelfde of een hogere druk wordt ingesteld.

Geheugensteuntjes voor de patiënt

- Het verband moet stevig en comfortabel zitten.
- De patiënt mag de banden zo nodig overdag verstellen, maar dient ervoor te zorgen dat alle verticale richtlijnen op de juiste druk zijn ingesteld.
- Elke reeks verticale richtlijnen kan op een verschillende plaats op de arm komen, afhankelijk van de lengte en vorm van de arm. De richtlijnen hoeven niet middenvoor over de arm te lopen of op een andere specifieke plaats op de arm.
- Voor extra comfort kan de patiënt de banden van het verband 's nachts iets losser vastmaken.
- Als de banden evenwijdig aan elkaar worden geplaatst, moeten ze elkaar iets overlappen, zodat er geen ruimte is tussen de banden.
- het verband mag nooit pijn doen. Als de patiënt pijn voelt, moet het verband onmiddellijk worden verwijderd en moet de patiënt een arts raadplegen.
- Om de circaid reduction kit handverband aan te trekken, instrueert u de patiënt om de duim door het daarvoor bestemde gat te steken. De naad moet langs de basis van de duim lopen. het handverband is geschikt voor de linker- en rechterhand.
- Als het handverband over de vingers van de patiënt komt, knipt u de bovenkant van het handverband bij, zodat het handverband tot aan de basis van de vingers komt. Knip ook het klittenband bij.
- Trek de bovenste band over de hand en kijk hoever deze de tegenovergestelde kant van het handverband overlapt. Zet een teken op de band waar deze het handverband ongeveer 3 cm overlapt en knip de band af. Herhaal deze stap met de andere twee banden.
- Om het handverband op druk te brengen, instrueert u de patiënt om elke band aan te trekken tot een stevige en comfortabele compressie is bereikt en elke band met het klittenband aan de buitenkant van het handverband te bevestigen. Let op dat de patiënt de banden niet onder het handverband steekt. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid of onderkous.

Uittrekken van de circaid reduction kit

Instrueer de patiënt om alle banden los te maken, te beginnen met de bovenste band van het verband. Sla elke band dubbel, om het klittenband pluisvrij te houden. Maak de binnenste twee banden niet los, om het verband de volgende keer gemakkelijk te kunnen aantrekken. Trek het handverband en mouw uit. Trek als laatste de onderkous uit.

Wasinstructies

Het verband kan worden gewassen in de wasmachine op een fijnwasprogramma en worden gedroogd in de droger op een lage temperatuur.Wij adviseren het gebruik van een waszak. Om de levensduur van het verband te verlengen, adviseren wij het verband met de hand te wassen en aan de lucht te drogen.

Machinewasbaar

Niet bleken

Drogen op een lagetemperatuur

Niet strijken

Niet chemisch reinigen

Niet uitwringen

Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

Functionele levensduur

2 maanden - door materiaalslijtage kan de medische effectiviteit alleen worden gegarandeerd voor de gedefinieerde levensduur. Dit vereist een correctie handeling van het verband. (bijv. tijdens de onderhoud en het aan- en uittrekken).

Materiaalsamenstelling

49% polyurethaan, 44% nylon, 4% elastaan, 3% polyethyleen

Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

SVENSKA / SWEDISH

circaid® reduction kit Arm

Ändamål

Kompressionsprodukten är avsedd för patienter med ven- och lymfsjukdomar för kompression av armen. Produkten består av en rad sammanhängande, oelastiska band som sträcker sig från den mellersta delen av produkten. Produkten formas efter armens och läggs från handleden till armhålan.

Indikationer

- Lymfödem
- Andra ödemformer
- Lipödem

Kontraindikationer

- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Obehandlad infektion i benet
- Vid misstanke på eller vid känd obehandlad akut djup benventrombos
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt

Risker / Biverkningar

- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Bärinstruktion

- Applicera vid behov lämplig kompression på fingrarna.
- Påtagning av underhylsan kan öka komforten och vi rekommenderar att du sätter på den om exsudat kan förväntas. Be patienten dra ärmen över armen upp till armhålan. Tummen ska sticka ut från underhylsans tumöppning. Ett tumhål kan behöva klippas i underklädesärmen om det inte finns ett sådant.
- *Dra circaid reduction kit över patientens arm med hjälp av de två inre banden till rätt passform. Den svarta sidan ska vara vänd inåt mot huden. circaid reduction kit för arm sträcker sig från handleden till armhålan.

Tips: *Förkorta överskottslängden hos circaid reduction kit med 3 cm om den är för lång. Klipp längs linjerna på den svarta sidan. Vid behov kan du också förkorta kardborrebanden.*

*Handbandaget kan appliceras efter att du har applicerat circaid reduction kit för arm. Detta är användbart om patienten måste ta av handförbandet ofta.

- Justera de två inre banden så att de sitter bekvämt på patientens arm. Du får inte utöva något tryck.
- Förkorta det utskjutande materialet hos de inre banden och fäst dem på nytt.
- Börja med bandet på handleden och dra varje band över armen. Notera hur mycket den överlappar med den motsatta sidan av ärmen. Markera tejpen där den överlappar circaid reduction kit för arm med cirka 3 cm och förkorta den. Upprepa detta förfarande med samtliga band.
- När du instruerar patienten att fästa circaid reduktion kit ska du gå tillväga på följande sätt: För att säkerställa en fast och bekväm kompression, fäst bandet på handleden med ett av kardborrebanden på utsidan av kroppen. Se till att patienten inte drar in banden under kroppen. Kardborrebandet får aldrig röra huden eller underdragsärmen. Upprepa detta förfarande med de resterande banden. Instruera patienten att justera varje band separat så att kompressionsplagget sitter stramt och inte bildar några veck. Samtidigt måste det säkerställas att det uppstår några luckor mellan banden.

Tips: *Om patientens arm svullnar betydligt kan circaid reduction kit för arm justeras till patientens faktiska mått. Upprepa steg 3–5 för att klippa och anpassa band och kardborreband.*

- Dra åt banden tills de ligger inom patientens toleransområde och en fast men behaglig spänning uppnås. Du kan använda BTS-kortet för att fastställa och dokumentera lämplig spänningsnivå. Det är inte nödvändigt att ställa in alla remmar med samma spänning. Om mer än en spänningsnivå är lämplig för behandlingen, använd BTS-kortet för att identifiera och dokumentera den lämpliga spänningsnivån. För att göra detta, rikta in en av de vertikala hjälplinjerna på det bandage som ska kalibreras mot triangeln på BTS-kortet. Ange sedan var den andra vertikala linjen är placerad. Detta gör det möjligt för patienten att på ett tillförlitligt sätt upprepa inställningarna om och om igen, även utanför kliniken. Dokumentera spänningsinställningen för varje uppsättning märken så att patienten lätt kan upprepa proceduren. Detta säkerställer också att åtdragningen alltid sker med samma eller högre spänning.

Som en påminnelse för patienten

- Armkomponenten ska kännas fast och bekväm.
- Patienten kan justera banden vid behov under dagen, men ska se till att alla vertikala hjälplinjer anpassas till en lämplig spänningsnivå.
- Det är möjligt att, beroende på armens storlek och form, så hamnar de vertikala hjälplinjerna på olika ställen på benet. Dessa behöver inte nödvändigtvis placeras i en enda rad längs armens framsida eller på någon annan specifik plats på armen.
- För ökad komfort på natten kan patienten lätta på bandaget på circaid reduction kit för arm.
- Om banden är placerade parallellt ska de överlappa varandra något i kanterna så att det inte uppstår några luckor.
- circaid reduction kit för arm ska aldrig ge upphov till smärta. Om smärta uppstår ska patienten omedelbart ta bort armkomponenten och kontakta en läkare.
- När du instruerar patienten att fästa anpassningsbara circaid reduction kit handbandage ska du gå tillväga på följande sätt: Patienten för in tummen genom den givna tumöppningen. Sömmen löper längs tumbasen. Handbandaget kan bäras på höger eller vänster sida.
- Om handbandaget når över patientens fingrar ska du förkorta det längs den övre kanten så att det motsvarar fin-

grarnas bas. Vid behov kan du också förkorta kardborrbanden.
- Dra det övre bandet över handen och notera hur långt det är. Notera hur långt den överlappar med den motsatta sidan av handbandaget. Markera tejpen där den överlappar den handbandaget med cirka 3 cm och förkorta det. Upprepa detta förfarande med de båda resterande banden.
- För en fast och bekväm kompression fästs varje band på utsidan av handstödet med hjälp av kardborreband. Se till att patienten inte drar in banden under handbandaget. Kardborrebandet får aldrig röra huden eller underdragsärmen.

Avtagning av circaid reduction kit
När du instruerar patienten att ta av circaid reduction kit för arm ska du gå tillväga på följande sätt: Patienten lossar alla band i circaid reduction kit och börjar med det översta. Under lossandet vrider patienten in banden för att hålla kardborren fri från ludd. De två inre banden kan förbli stängda. Det gör det lättare att sätta på dem nästa gång. Circaid reduction kit för arm och handbandage kan tas bort efter att banden lossats. Slutligen dras underlaget av.

Tvättråd
Denna produkt kan tvättas i maskin på skonsamt program samt torkas i torktumlare på låg temperatur. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. För att förlänga livslängden på produkten rekommenderas handtvätt samt plantorkning på torkställ.

40° Maskintvättas varmt
Använd ej blekmedel
Torktumlas på låg temperatur
Får ej strykas
Får ej kemtvättas
Vrid ej ur vattnet ur produkten

Förvaring
Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.

Livslängd
2 månader - livslängden beror på hur produkten används. Livslängden kan endast garanteras om produkten används/behandlas på rätt sätt (t.ex. tvätt, på- och avklädning).

Materialsammansättning
49% Polyuretan, 44% Nylon, 4% Elastan, 3 % Polyeten

Avfallshantering
Produkten kan kastas med hushållsavfall.

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

РУССКИЙ / RUSSIAN

circaid® reduction kit arm

Назначение
Компрессионное изделие используется для компрессии руки у пациентов с заболеваниями венозной и лимфатической системы. Изделие состоит из ряда сочлененных неэластичных лент, отходящих от центральной части изделия. Изделие адаптируется под форму руки и размещается на вдоль ее длины от запястного сустава до подмышечной впадины.

Показания
- Лимфедема
- Другие формы отеков
- Липедема

Абсолютные противопоказания
Состояния, при которых использование компрессионных изделий абсолютно исключено, несмотря на наличие показаний (например, лимфедема).
- Хронические облитерирующие заболевания артерий нижних конечностей средней и тяжелой степени
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синий болевой флебит
- Острая инфекция
- Нарушение или отсутствие чувствительности нижних конечностей
- Аллергические реакции на компоненты компрессионного изделия

Риски / Побочные эффекты
- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени
- Ограниченная способность к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- Непереносимость одного из используемых материалов
- Использование детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщить о силе давления компрессионного изделия

Предполагаемые пользователи и группа пациентов
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

указания по применению
- Если требуется, наденьте компрессионное изделие для пальцев.
- Внутренний лайнер используется для создания дополнительного комфорта а также в случаях когда возможна экссудация. Наденьте внутренний лайнер circaid undersleeve и натяните его до подмышечной впадины. Большой палец должен пройти в отверстие для большого пальца. Может возникнуть необходимость вырезать отверстие для большого пальца, если его нет.

- *Для того чтобы надеть изделие circaid reduction kit arm, натяните рукав на руку пацинета с помощью двух внутренних лент. Черная сторона изделия должна быть обращена к коже и рукав должен покрывать поверхность руки от запястья до подмышечной впадины. Совет: если рукав слишком длинный для пациента, он может быть отрезан на 3 см и 7 см. Произведите разрез вдоль отмеченой линии на черной стороне изделия. Разрежьте также соответствующую застежку-липучку при необходимости.

* Изделие hand wrap может быть надето после надевания изделия reduction kit arm для удобства, в том случае, если пациент нуждается в частом снятии изделия hand wrap.

Шаг 4. Отрегулируйте две внутренние ленты так, чтобы они плотно прилегали к руке пацента. Внутренние ленты не обеспечивают компрессию.

Шаг 5. Отрежьте излишек материала с внутренних лент и прикрепите их снова.

- Начиная с ленты запястья, протяните каждую ленту через руку и отметьте насколько лента перекрывает рукав. Если перекрытие оказывается больше 3 см, отметьте это на ленте и отрежьте ее. Повторите этот шаг со всеми лентами.
- Чтобы закрепить circaid reduction kit arm, проинструктируйте пациента протянуть ленту запястья с сильной, но комфортной компрессией через поверхность руки и прикрепить ленту на внешней поверхности рукава с помощью прилагаемых застежек-липучек. Удостоверьтесь, что пациент не подворачивает ленты. Застежки-липучки никогда не должны контактировать с кожей или внутренним лайнером. Повторите этот процесс со всеми оставшимися лентами. Изменяйте угол натяжения лент индивидуально таким образом, чтобы изделие лежало ровно, без складок. Удостоверьтесь в том, что между лентами нет зазоров.

***Примечание** При значительном изменении объемов пациента, изделие может быть отрегулировано в соответствии с новыми измерениями пациента. Для этого необходимо произвести разрезы лент и переустановить застежки-липучки (следуя шагам 3-5)*

- Ленты должны быть затянуты сильно, но комфортно, на уровне терапевтической компрессии, допустимой для пациента. Также существует возможность использование карточки BTS для моделирования и регистрации соответствующих значений натяжения лент. Нет необходимости выставлять один и тот же уровень натяжения на всех лентах. Если для лечения необходимо выставить на лентах больше чем один уровень натяжения, используйте BTS карточку для определения и записи соответствующих значений. Для этого сопоставьте черный треугольник на карточке с одной из вертикальных отметок на ленте изделия. Отметьте, где вторая вертикальная отметка на изделии должна соответствовать корректному цветовому коду диапазона натяжения на карточке. Это позволит пациенту безопасно повторить процесс обеспечения уровня натяжения самостоятельно, вдали от клиники.

Памятка для пациента

- Компрессионное изделие должно создавать сильную, но комфортную компрессию.
- Регулируйте положение лент по необходимости в течении дня, при этом каждый раз Вам необходимо удостовериться, что на лентах выставлен предписанный уровень натяжения.
- Вертикальные метки на лентах, могут находиться в разных позициях на руке, в зависимости от размера и формы руки. Они не должны быть выровнены по центру передней части руки или в любой другой позиции на руке.
- Для дополнительного комфорта, слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время.
- При параллельном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства.
- Компрессионный бандаж для руки никогда не должен причинять боль.Если Вы чувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь у врача.
- Для использования изделия circaid reduction kit hand wrap, проденьте большой палец в предназначенное для него отверстие. Шов должен идти вдоль основания большого пальца. Изделие circaid hand wrap может быть надето и на правую, и на левую руку.
- Если изделие hand wrap закрывает пальцы кисти, отрежьте изделие вдоль верхнего края так, чтобы верхний край изделия совпадал с основанием пальцев кисти. Отрежьте также соответствующую застежку-липучку.
- Протяните верхнюю ленту через руку и отметьте насколько лента перекрывает изделие с противоположной стороны. Если перекрытие составляет больше чем 3 см, проведите линию на уровне перекрытия 3 см и отрежьте ленту. Повторите эти шаги с двумя другими лентами.
- Для закрепления изделия hand wrap затяните каждую ленту с сильной , но комфортной компрессией и прикрепите каждую ленту к внешней стороне изделия, используя прилагаемые застежки-липучки. Удостоверьтесь, что Вы не подвернули ленты. Застежки-липучки никогда не должны соприкасаться с кожей или внутренним лайнером.

Снимание изделия circaid reduction kit arm

Открепите все ленты компрессионного изделия, начиная с верхней. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадания ворса на застежки-липучки. Не открепляйте две внутренние ленты, чтобы облегчить повторное надевание. Снимите компрессионные изделия с руки, затем снимите внутренний лайнер circaid undersleeve.

Рекомендации по уходу

Компресійні панчохи можна прати в пральній машині, якщо вибрати режим делікатного прання, і сушити в сушарці за низької температури. Рекомендуємо прати виріб у мішечку для делікатної білизни. Якщо прати виріб уручну й не викручувати, він слугуватиме довше.

40° Машинная стирка в теплой воде - деликатный режим

Не отбеливать

Сушить в сушильной машине при невысокой температуре

Не гладить

Не применять химчистку

Не отжимать

Инструкция по хранению
Хранить в сухом месте,предохранять от воздействия прямого солнечного света.

Срок эксплуатации
2 месяца - Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

Состав материала
49% полиуретан, 44% нейлон, 4% эластан, 3% полиэтилен

Утилизация
Утилизировать вместе с бытовыми отходами.

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

خلع circaid reduction kit
عند إرشاد المريض لخلع circaid reduction kit arm، اتبع التالي: يفك المريض جميع أحزمة circaid reduction kit بدءًا من الحزامين العلويين. يلف المريض الأحزمة أثناء فكها لتبقى لواصق الفيلكرو خالية من الوبر. يمكن إبقاء الحزامين الداخليين مغلقين الأمر الذي من شأنه أن يسهل ارتداءه في المرة المقبلة. يمكن خلع circaid reduction kit arm ورباط اليد بعد فك الأحزمة بسهولة. يخلع المريض الكُم التحتي في النهاية.

تعليمات العناية
يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يساهم غسل المنتج باليدين وتعليقه ليجف في إطالة عمره.

الغسل بالغسالة بماء دافئ– دورة غسيل الملابس الناعمة
لا تستعمل المبيض
التجفيف في النشافة، درجة حرارة منخفضة
لا تكوه
لا يجوز التنظيف بالمواد الكيميائية
لا تعصره

تعليمات التخزين
يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.

عمر الاستخدام
شهران – نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملاً سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتداءه وخلعه مثلاً).

تكوين المواد
٤٩ ٪ بولي يوريثان
٤٤ ٪ نايلون
٤٪ إيلاستان
٣٪ بولي إثلين

التخلص من المنتج
يمكنك التخلص من المنتج برميه في سلة المهملات المنزلية.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

ARABIC / عربي

circaid® reduction kit arm

غرض الاستعمال

يشكل هذا المشد ضغطًا على ذراع المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية. يتكون المشد من سلسلة من الأحزمة المتشابكة وغير المرنة الممتدة من الجزء الأوسط من المشد. يأخذ المشد شكل الذراع ويغطي المنطقة الممتدة من الرسغ وحتى الإبط.

دواعي الاستعمال

- الوذمات اللمفية
- أنواع الوذمات الأخرى
- الوذمات الشحمية

موانع الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
- الالتهاب الوريدي النتن
- الالتهاب الوريدي المزرّق المؤلم
- الالتهاب غير المعالج
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضر
- الاشتباه بخثار الأوردة العميقة غير المعالج، أو عند تأكيد الإصابة به

المخاطر / الأعراض الجانبية

- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس – يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء – يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

تعليمات الارتداء

الخطوة ١: ضع المشد المناسب عند الأصابع عند الحاجة.

الخطوة ٢: يمكن أن يوفر ارتداء الكُم التحتي المزيد من الراحة، ولذلك ننصح بارتداءه في حال وجود إفرازات. أرشد المريض إلى سحب الكُم التحتي حتى الإبط فوق الذراع. ينبغي إخراج الإبهام من ثقب الإبهام الموجود في الكُم التحتي. وعند الحاجة، ينبغي قص فتحة للإبهام في الكُم التحتي إن لم تكن هناك فتحة أصلاً.

الخطوة ٣*: لتعديل circaid reduction kit arm اسحبه بالاستعانة بالحزامين الداخليين فوق ذراع المريض، واجعل الجانب الأسود متجهًا نحو الداخل مقابل البشرة. يمتد circaid reduction kit arm من مفصل اليد وحتى الإبط.

نصيحة: إذا كان circaid reduction kit arm طويلاً، فيمكنك قصه بنحو ٣ سم أو ٧ سم. وعندها، قص على طول خطوط القص المرسومة على الجزء الأسود من المادة. قصّر أحزمة الفيلكرو عند اللزوم.

*يمكن وضع رباط اليد بعد وضع circaid reduction kit arm. وهو مفيد خصوصًا عندما يتعين على المريض إزالة رباط اليد بشكل متكرر.

الخطوة ٤: عدّل الحزامين الداخليين بحيث تكون مريحة على ذراع المريض، ولا تشكل أي ضغط عليها.

الخطوة ٥: قصّ القطعة الزائدة من الأحزمة الداخلية وثبتها مرة أخرى.

الخطوة ٦: اسحب كل حزام فوق الذراع بدءًا من الحزام الموجود على مفصل اليد. دوّن مقدار التراكب مع الجانب المقابل من الكُم حدد الحزام في المكان الذي يكون فيه مقدار التراكب مع مشد circaid reduction kit arm يبلغ ٣ سم وقصه من هناك. كرر العملية مع كافة الأحزمة.

الخطوة ٧: عند إرشاد المريض لتثبيت circaid reduction kit arm، اتبع التالي: لضمان الوصول إلى مقدار ضغط مريح، ثبت الحزام على مفصل اليد بالاستعانة بإحدى لواصق الفيلكرو على الجانب الخارجي من المشد. تأكد من ألا يثني المريض الأحزمة أسفل المشد. لا يجوز أن يلامس شريط الفيلكرو البشرة أو الكُم التحتي أبدًا. كرر العملية مع باقي الأحزمة. اطلب من المريض أن يعدل كل حزام بحيث يكون المشد الضاغط غير فضفاض وخاليًا من الانثناءات. وتأكد كذلك من عدم وجود فراغات بين الأحزمة.

نصيحة: بمجرد أن يقل حجم ذراع المريض، يمكن تعديل circaid reduction kit arm حسب القياسات الجديدة لدى المريض. كرر الخطوات ٣–٥ لقص الأحزمة ولواصق الفيلكرو وتعديلها.

الخطوة ٨: ينبغي سحب الأحزمة إلى نطاق شد محكم ولكن مريح ضمن مستوى تحمل المريض. يمكنك استخدام بطاقة BTS لتحديد مستوى الشد المناسب وتوثيقه. من غير الضروري ضبط كافة الأحزمة على مستوى الشد نفسه. إذا كان هناك أكثر من مستوى شد مناسب للعلاج، استخدم بطاقة BTS لتحديد مستويات الشد الملاءمة وتسجيلها. وللقيام بذلك، قم بمحاذاة إحدى خطوط التوجيه العمودية على الرباط الذي ستتم معايرته بالمثلث الموجود على بطاقة BTS. سجّل موقع الخط العمودي الثاني. وهو ما يسمح للمريض بتكرار الضبط دون خطورة عندما يكون خارج العيادة. سجّل إعداد الشد لكل مجموعة من العلامات بحيث يتمكن المريض من تكرار العملية بسهولة ولضمان أن يرتدي المشد بمقدار الشد نفسه أو أكثر منه دائمًا.

لتذكير المريض

- يجب أن يكون مشد الذراع محكمًا ومريحًا.
- يمكن للمريض عند الحاجة إعادة ضبط الأحزمة خلال اليوم، مع الانتباه إلى أن تكون خطوط التوجيه العمودية منضبطة على مستوى الشد المُقاس.
- من المحتمل أن تكون كل مجموعة من خطوط التوجيه الطولية في موقع مختلف على الذراع وذلك بحسب حجمها وشكلها. من غير الضروري أن تكون في صف واحد مع وسط الذراع من الأمام أو أي موضع آخر محدد على الذراع.
- يمكن للمريض تخفيف شده لرباط circaid reduction kit arm أثناء الليل ليكون مريحًا أكثر.
- إذا كانت الأربطة مرتبة ترتيبًا متوازيًا، فلا بد من أن تتراكب بعض الشيء عند الحواف بحيث لا تكون هناك أية فراغات.
- ينبغي ألا يتسبب circaid reduction kit arm بأية آلام على الإطلاق. يتعين على المريض عند الشعور بالألم إزالة مشد الذراع فورًا والتوجه إلى الطبيب.

الخطوة ٩: عند إرشاد المريض لتثبيت circaid reduction kit customizable hand wrap، اتبع التالي: يضع المريض إبهامه في فتحة الإبهام الموجودة. يجب أن تمتد الدرزة على طول قاعدة الإبهام. يمكن ارتداء رباط اليد يمينًا أو يسارًا على حد سواء.

الخطوة ١٠: في حال كان رباط اليد يغطي أصابع المريض، قصّه على طول الحافة العليا بحيث يتناسب مع قاعدة الأصابع. قصّر أحزمة الإغلاق بما يناسب أيضًا.

الخطوة ١١: اسحب الحزام العلوي فوق اليد ودوّن مقدار تراكبه مع الجهة المقابلة من رباط اليد. ضع علامة على الحزام في المكان الذي يتراكب فيه مع رباط اليد بمقدار ٣ سم وقصّه. كرر العملية مع الحزامين الآخرين.

الخطوة ١٢: للحصول على مقدار ضغط محكم ومريح، يُثبت كل حزام بالاستعانة بلواصق الفيلكرو على الجانب الخارجي لرباط اليد. تأكد من ألا يضع المريض الأحزمة أسفل رباط اليد. لا يجوز أن يلامس شريط الفيلكرو البشرة أو الكُم التحتي أبدًا.

MAGYAR / HUNGARIAN

circaid® reduction kit kar

Rendeltetés

A kompressziós termék a kar kompressziójára szolgál véna- és nyirokbetegségekkel küzdő pácienseknél. A termék egy sor egymásba kapaszkodó, rugalmatlan pántból áll, amelyek a termék középső részétől indulnak ki. A termék a kar alakjához igazodik és a csuklótól a hónaljig befedi a végtagot.

Javallatok

- Nyiroködéma
- Ödémák egyéb formái
- Zsírödéma

Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség
- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- A lábszár és / vagy a lábfej kezeletlen fertőzése
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokvisszaáramlás
- A láb ismert kezeletlen akut mélyvénás trombózisa vagy annak gyanúja

Kockázatok / Mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Károsodott érzékelőképesség - a páciensnek képesnek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermekeknél és segítségre szoruló

Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek,beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

- Szükség esetén helyezzen fel megfelelő kompressziós eszközt az ujjakra.
- Az alsóharisnya viselése nagyobb komfortérzetet biztosít , várható exudátum alkalmával javasoljuk felhelyezését. Segítsen a páciensnek felhúzni az alsóharisnyát a hónaljáig. A hüvelykujj nyíláson bújtassuk át a hüvelykujjat. Szükség esetén hüvelykujjnyílást kell vágni az alsóharisnyába, amennyiben a karharisnyán nincs hüvelykujjnyílás kialakítva.
- *Csúsztassa a circaid reduction kit kar eszközt a két belső pánt segítségével a páciens karjára. A fekete oldalával a bőr felé történik a felhelyezés. A circaid reduction kit kar eszköz a csuklótól a hónaljig ér.

Tipp: *Amennyiben a circaid reduction kit kar eszköz túl hosszú, vágja rövidebbre 3 cm-rel vagy 7 cm-rel. A fekete oldalon látható vágási vonalak mentén végezze a vágást. Szükség esetén vágja rövidebbre a tépőzárakat is.*

*A kézbandázs a circaid reduction kit kar felhelyezése után helyezhető fel. Ez akkor hasznos, ha a páciensnek gyakran le kell vennie a kézbandázst.

- Állítsa be a két belső pántot úgy, hogy azok kényelmesen illeszkedjenek a páciens karjára. A pántok nem szoríthatnak.
- Vágja rövidebbre a belső pántok felesleges részét, majd rögzítse újra a pántokat.
- A csuklónál lévő pánttal kezdve a karon átvezetve egyenként húzza meg és fektesse le a pántokat.
  Jegyezze fel, hogy milyen mértékű a pántok átfedése a szemközti anyagrészen. Jelölje meg a pántot azon a helyen, ahol a pánt kb. 3 cm-rel fedi az eszközt, majd vágja le a pánton lévő felesleget. Ismételje meg ezt a műveletet az összes pántnál.
- Amikor bemutatja a páciensnek a circaid reduction kit kar eszköz rögzítésének menetét, a következőképpen járjon el: a csuklónál lévő pántot húzza meg és fektesse le átvezetve a csuklón , feszes és kényelmes kompressziót kialakítva, majd rögzítse a szemközti oldalon a mellékelt tépőzárak egyikének segítségével.

Ügyeljen arra, hogy a páciens ne gyűrje be a pántokat a karharisnya alá. A tépőzárnak soha nem szabad érintkeznie a bőrrel vagy az alsóharisnyával . Ismételje meg ezt a műveletet a többi pántnál is. Segítsen a páciensnek minden egyes pántot úgy beállítani, hogy a kompressziós eszköz szorosan és ráncmentesen illeszkedjen. Egyúttal azt is biztosítani kell, hogy a pántok között ne alakuljanak ki rések.

Tipp: *Miután jelentősen csökkent a duzzanat a páciens karján, a circaid reduction kit kar a páciens új méreteihez igazítható. Ehhez ismételje meg a 3-5. lépést a pántok és tépőzárak méretre vágása és beállítása érdekében.*

- Húzza meg a pántokat annyira, hogy a szorosságuk a páciens tűréstartományába essen és kellően erős, de kényelmes legyen. A megfelelő szorosság megállapításához és dokumentálásához használhatja a BTS kártyát. Nem szükséges az összes pántot egyformán szorosra állítani. Amennyiben a kezeléshez különböző mértékű szorosság a célszerű, abban az esetben használja a BTS kártyát a megfelelő szorosság megállapításához és dokumentálásához. Ehhez illessze hozzá a beállítandó pánton lévő függőleges vezetővonalak egyikét a BTS kártyán lévő háromszöghöz. Ezután jelölje be, hol található a második függőleges vonal. Ez lehetővé teszi a páciens számára, hogy a beállításokat bármikor megbízhatóan elvégezhesse a klinikán kívül is. Dokumentálja a szorosság beállítását minden egyes jelölés esetében, hogy a páciens könnyedén megismételhesse a műveletet. Ezzel biztosított az is, hogy a felvétel mindig azonos vagy nagyobb szorossággal történik.

Emlékeztetőül a páciens számára

- Az eszköznek szorosnak és kényelmesnek kell lennie.
- A páciens szükség esetén igazíthat a pántokon a nap folyamán, azonban ügyelnie kell arra, hogy az összes függőleges vezetővonal megfelelő szorosságra legyen beállítva.
- Lehetséges, hogy a függőleges vezetővonalak, a kar méretétől és alakjától függően, a kar egy másik pontjára esnek. Nem szükséges, hogy egy sorban legyenek a kar elülső oldalának hosszában, vagy más pozícióban helyezkedjenek el a karon.
- A páciens éjszakára lazíthat a circaid reduction kit kar beállításán, hogy ezáltal kényelmesebb viseletről gondoskodjon.
- A pántoknak párhuzamos elrendezés esetén kissé fedniük

kell egymást a széleken, hogy ne alakuljanak ki rések.

- A circaid reduction kit kar soha nem okozhat fájdalmat. Fájdalmak jelentkezése esetén a páciensnek azonnal le kell vennie az eszközt és orvoshoz kell fordulnia.
- Amikor bemutatja a páciensnek a testreszabható circaid reduction kit kézbandázs rögzítésének menetét, a következőképpen járjon el: a páciensnek át kell vezetnie a hüvelykujját a megadott hüvelykujjnyíláson. A varrás a hüvelykujjtó mentén fut. A kézbandázs jobb és bal kézen is hordható.
- Amennyiben a kézbandázs túllóg a páciens ujjain, vágja rövidebbre a bandázst a felső szegély mentén úgy, hogy a bandázs az ujjtövekhez illeszkedjen. Ennek megfelelően vágja rövidebbre a tépőzárakat is.
- Húzza át a felső pántot a kézfején és jegyezze fel, hogy a pánt mennyire fedi a kézbandázs ellenkező oldalát. Jelölje be a pántot azon a helyen, ahol a pánt kb. 3 cm-rel fedi a kézbandázst, majd vágja rövidebbre a pántot. Ismételje meg ezt a műveletet a másik két pántnál.
- Az erős és kényelmes kompresszió érdekében a pántokat rögzíteni kell a kézbandázs külső részén a mellékelt tépőzárakkal. Ügyeljen arra, hogy a páciens ne tűrje be a pántokat a kézbandázs alá. A tépőzárnak soha nem szabad érintkeznie a bőrrel vagy az alsóharisnyával.

A circaid reduction kit levétele
Amikor bemutatja a páciensnek a circaid reduction kit kar levételének menetét, a következőképpen járjon el: A páciensnek ki kell oldania a circaid reduction kit összes pántját, elsőként a két legfelsőt. A pántokat önmagukra vissza kell hajtani, hogy a tépőzárak szöszmentesek maradjanak. A két belső pánt zárva maradhat. Ez megkönnyíti a következő alkalommal történő felvételt. A circaid reduction kit kar és a kézbandázs a pántok kioldása után egyszerűen lehúzható. Végezetül az alsóharisnyát csúsztassa le karjáról.

Ápolási útmutató
A kompressziós termék kímélő programon mosható és szárítógépben alacsony hőmérsékleten szárítható. Mosózsák használatát javasoljuk. A termék élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.

40° Melegvizes gépi mosás - kímélő programon

Nem fehéríthető

Gépi szárítás, alacsony hőfokon

Nem vasalható

Vegyileg nem tisztítható

Ne csavarja ki

Tárolási útmutató
Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől..

Élettartam
2 hónap - az anyag elhasználódása miatt az eszköz orvosi hatékonysága csak a megahatározott élettartamig garantálható. Feltételezve az eszköz helyes kezelését (pl. megfelelő tisztítás, fel- és levétel).

Anyagösszetétel
49% Poliuretán, 44% Nylon, 4% Elasztán, 3% Polietilén

Ártalmatlanítás
A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

中文 / CHINESE

circaid® reduction kit arm

用途
本压力护理用具适合供静脉系统或淋巴系统疾病患者用于压缩手臂。本护理用具由一系列相互交错的非弹性绑带组成，绑带从护理用具中部伸出。护理用具适应手臂形状，置于从手腕至腋窝处。

适应症
- 淋巴水肿
- 其他类型的水肿
- 脂肪水肿

禁忌症
- 晚期周围动脉硬化闭塞症
- 失代偿性心力衰竭
- 脓毒性静脉炎
- 外周微循环肿
- 未经治疗的感染
- 任何不宜增x加静脉或淋巴回流的情况
- 疑似或已知未经治疗的急性深静脉血栓形成

风险/副作用
- 轻度或中度外周动脉闭塞性疾病
- 感知能力受限——患者必须有能力感知到压力强度
- 对所用材料之一不耐受
- 用于儿童和特需患者——患者必须能够感知和传达所施加的压力强度

目标用户和目标患者群
目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。
目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。-

穿戴说明
- 如有必要，请在手指上施加适当的压力。
- 穿着打底袖套可以获得更高的护理用具穿戴舒适度，建议在预期出现渗出液的情况下穿着打底袖套。指示患者将袖套经手臂上拉至腋下处。拇指应从打底袖套的拇指开口中伸出。如果没有拇指开口的话，可能需要在打底袖套上剪出一个。
- *如需调整，借助两条内侧绑带将 circaid reduction kit Arm 拉到患者手臂上。黑色面向内朝向皮肤。circaid reduction kit Arm 从手腕延伸至腋下。

***提示：**如果 circaid reduction kit Arm 太长，请将其截短 3 cm 或 7 cm。此时请沿着材料黑色面上标记的裁剪线来裁剪。如有必要，还可截短尼龙搭扣带。*

*手部绷带可在 circaid reduction kit Arm 穿戴完毕之后戴上。如果患者必须经常取下手部绷带，这点非常有用。

- 调整两条内侧绑带，使之舒适贴合在患者手臂上，且不应产生压力。
- 裁去内侧绑带上多余的材料并重新固定。
- 从手腕处的绑带开始，将每条绑带拉到手臂上。注意其与袖套相对一侧的重叠量。在绑带上与 circaid reduction kit Arm 主体重叠约 3 cm 处做标记，然后据此截短绑带。对所有绑带重复此过程。
- 第 7 步：当指导患者固定 circaid reduction kit Arm 时，请按以下步骤操作：为了确保牢固且舒适的压力，请借助主体外侧的尼龙搭扣之一将绑带固定在手腕上。请确保患者没有将绑带插在主体下方。尼龙搭扣严禁接触皮肤或打底袖套。对剩余绑带重复此过程。指导患者单独调整每条绑带，使压力护理用具表面贴合且无褶皱。同时必须保证各条绑带之间没有间隙。

***提示：**一旦患者手臂的肿胀明显减轻，即可根据患者的新测量值调整 circaid reduction kit Arm。为此，请重复步骤 3-5 来裁剪和调整绑带与尼龙搭扣。*

- 将绑带逐渐拉紧至患者耐受范围内的某一程度，确保达到牢固但舒适的张力。可以使用 BTS 卡来确定和记录适当的张力等级。无需将所有绑带调整为相同张力。如果有多个张力等级适合治疗，请使用 BTS 卡确定并记录合适张力等级。为此，请将待校准绑带上的垂直引导线之一与 BTS 卡上的三角形对齐。然后填写第二条垂直线的位置。这将使患者在诊所外仍能始终可靠地重复正确调整。记录每组标记处的张力调整情况，以便患者轻松重复该过程。这也可确保总是按相同或更高的张力来穿戴。

对患者的提醒

- 手臂护理组件应使人感觉牢固和舒适。
- 患者在日间可根据需要调整绑带，但应确保所有垂直引导线均设置到适当的张力等级。
- 每组垂直引导线可能位于手臂的不同位置，具体取决于手臂的尺寸和形状。它们没有必要沿着手臂正面纵向或在手臂上任何其他位置排成一排。
- 在夜间，为了获得更高的穿戴舒适度，患者可以将 circaid reduction kit Arm 的绑带略微调松。
- 如果绑带平行排布，其边缘处应当稍有重叠，以免产生缝隙。
- circaid reduction kit Arm 绝不应导致疼痛。如果出现疼痛，患者应立即脱除手臂护理组件并就医。
- 当指导患者固定 circaid reduction kit 可调式手部绷带时，请按以下步骤操作：患者将拇指穿过预留的拇指开口。接缝沿着拇指根部延伸。手部绷带可以戴在左右两侧。
- 如果手部绷带延伸超出患者的手指范围，请将其沿顶部边缘截短，至与手指根部平齐，并请相应截短绑带。
- 将顶部绑带拉到手上，并注意其与手部绷带相对一侧的重叠量。在绑带上与手部绷带重叠约 3 cm 处做标记，然后据此截短绑带。对另外两条绑带重复此过程。
- 为了实现牢固而舒适的压缩，将每条绑带借助尼龙搭扣固定在手部绷带的外侧。请确保患者没有将绑带插在手部绷带下方。尼龙搭扣严禁接触皮肤或打底袖套。

脱除 circaid reduction kit

当指导患者取下 circaid reduction kit Arm 时，请按以下步骤操作：患者松开 circaid reduction kit 所有绑带，首先是最上方两条绑带。在松开的同时，患者应将绑带翻转至内侧，以避免尼龙搭扣粘附绒毛。两条内侧绑带可保持闭合。如此可使下次穿着更方便。松开绑带后，circaid reduction kit Arm 和手部绷带即可轻松脱下。最后脱下打底袖套。

保养提示

压力护理用具可使用轻柔程序洗涤，使用烘干机烘干时应选择低温。我们建议使用洗衣袋。手洗且直接带水晾干，有助于延长产品使用寿命。

40 温水机洗 – 采用轻柔洗涤程序
切勿漂白
在滚筒式烘干机内低温烘干
切勿熨烫
不可干洗
不得拧干

存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

使用期

2 个月 - 鉴于材料的磨损或松弛，仅能保证规定使用期内的医疗效果。前提是操作得当（例如在护理、穿脱时）。

材料成分

49百分之 聚氨酯, 44百分之 尼龙, 4百分之 弹性纤维, 3百分之 聚乙烯

废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

- משוך כל רצועה כלפי מטה על הזרוע, החל מהרצועה על פרק כף היד. שים לב עד כמה היא חופפת את הצד הנגדי של השרוול. סמן על הרצועה במקום בו היא חופפת את גוף זרוע ערכת התמיכה circaid בכ-3 ס"מ וקצר אותה. חזור על תהליך זה עם כל הרצועות.
- כאשר אתה מנחה את מטופל לחבר את זרוע ערכת התמיכה circaid, אנא המשך כדלהלן: כדי להבטיח לחץ יציב ונוח, חבר את הרצועה לפרק כף היד באמצעות אחד ממהדקי הצמדן (סקוץ') בצד החיצוני של הגוף. ודא שהמטופל אינו תוחב את הרצועות מתחת לגוף. מהדק הצמדן (סקוץ') לא אמור לגעת בעור או בשרוול התחתון. חזור על תהליך זה עם הרצועות הנותרות. הנחה את המטופל להתאים כל רצועה בנפרד כך שחבישת הלחץ תתאים היטב ללא קמטים. יחד עם זאת, יש לוודא שאין מרווחים בין הרצועות.

טיפ: *ברגע שחלה הפחתה משמעותית בנפיחות בזרועו של המטופל, ניתן להתאים את זרוע ערכת התמיכה circaid למידותיו החדשות של המטופל. כדי לעשות זאת, חזור על שלבים 3-5 כדי לחתוך ולהתאים את הרצועות ומחברי הצמדן (סקוץ').*

- הדק את הרצועות עד לטווח הסבילות של המטופל לקבלת לחץ יציב אך נוח. אתה יכול להשתמש בכרטיס ה-BTS כדי לקבוע ולתעד את רמת המתח המתאימה. אין צורך להתאים את כל הרצועות לאותו לחץ. אם יותר מרמת לחץ אחת מתאימה לטיפול, השתמש בכרטיס ה-BTS כדי לזהות ולתעד את רמת הלחץ המתאימה. לשם כך, יישר את אחד מקווי ההנחיה האנכיים על החבישה שיחפוף עם המשולש בכרטיס ה-BTS. לאחר מכן רשום היכן נמצא הקו האנכי השני. הדבר מאפשר למטופל לחזור באופן אמין על ההגדרות הללו פעמים רבות, גם מחוץ למרפאה. תעד את הגדרת הלחץ עבור כל סט של סימנים כך שהמטופל יוכל לחזור בקלות על ההליך. הדבר גם מבטיח שההידוק תמיד נעשה באותו לחץ או גבוה יותר.

כתזכורת למטופל

- חלק הזרוע צריך להרגיש יציב ונוח.
- במידת הצורך, המטופל יכול להתאים מחדש את הרצועות במהלך היום, אך עליו לוודא שכל קווי העזר האנכיים מוגדרים לדרגת לחץ מתאימה.
- יתכן כי בהתאם לגודל וצורת הזרוע, כל קבוצה של קווי הנחייה אנכיים תמוקם בנקודה אחרת על הזרוע. אין צורך שהם יהיו מיושרים לאורך החלק הקדמי של הזרוע או בכל מיקום ספציפי אחר על הזרוע.
- ליתר נוחות בלילה, המטופל יכול להתאים את חבישת הלחץ של רכיב הזרוע בערכת התמיכה circaid בצורה רפויה יותר.
- אם הרצועות מסודרות במקביל, הן צריכות לחפוף מעט בקצוות כך שלא יהיו מרווחים.
- רכיב הזרוע של ערכת התמיכה circaid לעולם לא אמור לגרום לכאב. אם מורגש כאב, על המטופל להסיר מיד את רכיב הזרוע ולפנות לטיפול רפואי.
- כאשר אתה מנחה את מטופל לחבר את חבישת הזרוע המתכוננת של ערכת התמיכה circaid, אנא המשך כדלהלן: המטופל יכניס את אגודלו דרך פתח האגודל המיועד. התפר עובר לאורך בסיס האגודל. ניתן להרכיב את חבישת היד גם מימין וגם משמאל.
- כאשר חבישת היד מגיעה אל מעבר לאצבעותיו של המטופל, גזור אותה לאורך הקצה העליון כך שתתיישר עם בסיס האצבע. קצר את רצועות ההידוק בהתאם.
- משוך את הרצועה העליונה על הזרוע ושים לב עד כמה היא חופפת את הצד הנגדי של חבישת הזרוע. סמן על הרצועה במקום בו היא חופפת את חבישת הזרוע בכ-3 ס"מ וקצר אותה. חזור על תהליך זה עם שתי הרצועות הנותרות.
- ללחץ יציב ונוח, כל רצועה מחוברת לחלק החיצוני של חבישת הזרוע באמצעות מחברי צמדן (סקוץ'). ודא שהמטופל אינו תוחב את הרצועות מתחת לחבישת הזרוע. מהדק הצמדן (סקוץ') לא אמור לגעת בעור או בשרוול התחתון.

הסרת ערכת התמיכה circaid:

כאשר אתה מנחה את מטופל להסיר את חלק הזרוע של ערכת התמיכה circaid, אנא המשך כדלהלן: המטופל משחרר את כל הרצועות של ערכת התמיכה circaid, החל מההשתיים העליונות. תוך כדי השחרור, הוא מקפל פנימה את הרצועות כדי לשמור על מחברי הצמדן (סקוץ') נקיים מלכלוך. שתי הרצועות הפנימיות יכולות להישאר סגורות. הדבר מקל על ההרכבה בפעם הבאה. ניתן להסיר בקלות את חלק הזרוע של ערכת התמיכה circaid ואת חבישת הזרוע לאחר שחרור הרצועות. לבסוף, הסר את השרוול התחתון.

הוראות כביסה

ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לטפטוף מאריכים את חיי המוצר.

40° כביסה במכונה - בתכנית עדינה וחום נמוך

אין להשתמש בחומר הלבנה

ניתן לייבש במייבש כביסה, בחום נמוך

אין לגהץ

אין לנקות בניקוי יבש

אין לסחוט

הוראת אחסון

יש לאחסן את המוצר במוקם יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.

חיי שירות

2 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר, היעילות הרפואית מוגבלת לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

הרכב החומר

49% פוליאוריתן, 44% ניילון, 4% אלסטן, 3% פוליאתילן

סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

פרטי יבואן
יבואן: דין דיאגנוסטיקה
כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
שירות לקוחות: 1-800-333-636
www.dyn.co.il
מס' רישום אמ"ר: 2660638

NORSK / NORWEGIAN

circaid® reduction kit arm

Bruksinformasjon
Kompresjonsplagget brukes hos pasienter med vene- og lymfelidelser til kompresjon av armen. Plagget består av en serie med uelastiske bånd som griper i hverandre som kommer fra den midterste delen av plagget. Plagget tilpasser seg armens form og plasseres fra håndleddet til armhulen.

Indikasjoner
- Lymfødem
- Andre former for ødem
- Lipødem

Kontraindikasjoner
- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket
- Mistanke om - eller kjent, ubehandlet akutt DVT

Risiko / Bivirkninger
- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

Beregnede brukere og pasientmålgruppe
Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.
Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon

Slik tas den på
- Påfør den ønskede fingerkompresjon, om nødevendig.
- Understrømpene brukes for økt komfort og ved fare for eksudat. Instruer pasienten i å trekke understrømpen inn på armen, helt opp til aksillen. Tommelen bør vise gjennom understrømpens tommelhull. Det kan være nødvendig å klippe hull til tommelen hvis det ikke allerede finnes et slikt hull.
- *For å tilpasse circaid reduction kit arm, trekk ermet inn på pasientens arm ved hjelp av de to innerbåndene. Den sorte siden av materialet skal vende inn mot huden og ermet skal rekke fra håndledd til aksille.

Tips: *Hvis ermet er for langt for pasienten, kan den klippes med 3 cm and 7 cm. Klipp langs de stiplede linjene på den sorte siden av materialet. Klipp de tilstøtende borrelåsene etter behov.*

*Circaid reduction kit hand wrap kan settes på etter reduction kit arm hvis pasienten trenger å ha mulighet til å fjerne håndbandasjen ved behov for bedre bevegelse.
- Juster de to innebåndene til å passe tett inntil pasientens arm. Innerbåndene skal ikke gi kompresjon.
- Klipp av overskytende materiale fra innerbåndene og feste båndene på nytt.

עברית / HEBREW

circaid® reduction kit arm

שימוש מיועד
סד הלחץ משמש להפעלת לחץ על הזרוע במטופלים עם הפרעות ורידים ולימפה. התומך מורכב מסדרה של פסים משתלבים, לא אלסטיים, היוצאים מחלקו המרכזי של התומך. הסד מתאים לצורת הזרוע וממוקם משורש כף היד ועד לבית השחי.

התוויות
- לימפדמה
- צורות אחרות של בצקת
- ליפדמה

התוויות נגד
- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחיתמזוהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהומים לא מטופלים
- כל מצב בו ריפלוקס ורידי או לימפתי מוגבר אינו רצוי
- פקקת ורידים עמוקים חריפה, חשודה או ידועה, שאינה מטופלת
- סיכונים/תופעות לוואי
- מחלת עורקים היקפית קלה או מתונה
- יכולת תפיסה לקויה – על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות – על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.
קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

הוראות הידוק
- במידת הצורך, יש להפעיל לחץ מתאים על האצבעות.
- לבישת הגרב התחתונה יכול לספק נוחות רבה יותר, אנו ממליצים ללבוש אותה אם יש לצפות להפרעות. הנחה את המטופל למשוך את השרוול התחתון מעל הזרוע עד לבית השחי. האגודל צריך לבלוט מפתח האגודל של השרוול התחתון. ייתכן שיהיה צורך לחתוך חור לאגודל בשרוול התחתון אם זה אינו קיים.
- * להתאמה, משוך את זרוע ערכת התמיכה circaid על זרועו של המטופל באמצעות שתי הרצועות הפנימיות. הצד השחור יפנה פנימה לכיוון העור. זרוע ערכת התמיכה circaid נמשכת מפרק כף היד ועד לבית השחי.

טיפ: *אם זרוע ערכת התמיכה circaid ארוכה מדי, קצר אותה ב-3 או ב-7 ס"מ. יש לבצע חיתוך לאורך קווי החיתוך המסומנים בצד השחור. במידת הצורך, יש לקצר גם את רצועות הצמדן (סקוץ').*

*ניתן להרכיב את חבישת היד לאחר הנחת חלק הזרוע של ערכת התמיכה circaid. הדבר שימושי אם המטופל צריך להסיר את תחבושת היד לעתים קרובות.
- התאם את שתי הרצועות הפנימיות כך שיתאימו בנוחות על זרועו של המטופל. אין צורך להפעיל לחץ.
- קצר את החומר העודף של הרצועות הפנימיות וחבר אותן מחדש.

- Start med håndleddsbåndet, dra hvert enkelt bånd rundt armen og merk hvor mye den overlapper med den motsatte siden av ermet. Merk båndet der den overlapper båndet med ca 3 cm og klipp båndet. Repeter dette trinnet for alle båndene.
- For å stramme circaid reduction kit arm, instruer pasienten i å dra håndleddsbåndet til et fast og komfortabelt kompresjonsnivå rundt armen, og til å feste båndet til usiden av bandasjen ved å bruke de medfølgende borrelåsene. Pass på at pasienten ikke dytter båndene under plagget. Borrelåsene skal aldri værei kontakt med huden eller understrømpen. Repeter prosessen for alle de gjenværende båndene. Instruer pasienten til å vinkle hvert enkelt bånd individuelt for å oppnå en jevn og rynkefri tilpasning. Pass på at det ikke er noen mellomrom mellom noen av båndene på armbandasjen.

Tips: *Så fort pasienten har gått markant ned i omkrets, kan man justere bandasjen til pasientens nye mål ved å kutte båndene og feste borrelåsene på nytt. Følg da trinn 3-5.*

- Båndene bør dras til en fast og komfortabel stramming for å gi terapeutisk kompresjon innefor pasientens toleransenivå. Hvis pasienten og terapeuten ønsker det, kan BTS kortet brukes til å bestemme riktig nivå, samt å dokumentere dette. Det er ikke nødvendig å ha samme nivå på alle båndene. Hvis mer enn et nivå er nødvendig for å gi tilstrekkelig behandling, bruk BTS kortet til å bestemme og dokumentere det rette nivået. For å gjøre det, juster en av de vertikale linjene på båndet med trekanten på kortet. Skriv så ned tallet for hvor den andre vertikale linjen treffer på kortet. Dette gjør at pasienten trygt kan gjenta prosedyren på egenhånd i sitt eget hjem.

Ting å huske på for pasienten

- Armbandasjen skal føles fast og komfortabel å ha på.
- Pasienten kan selv justere båndene etter behov gjennom dagen, men må passe på at hver enkelt stropp er festet med riktig stramming.
- Strammingen kan være forskjellig fra stropp til stropp avhengig av størrelsen og formen på armen. De vertikale strekene trenger ikke å ligge på linje under hverandre på framsiden av armen, eller være på et spesielt sted på armen.
- For bedre komfort kan pasienten løsne litt på båndene på armbandasjen på natten.
- Når båndene plasseres parallelt skal de bare lett overlappe hverandre, og det skal ikke være noen mellomrom mellom stroppene.
- Armbandasjen skal aldri gjøre vondt. Hvis pasienten opplever smerte ved bruk av bandasjen, skal bandasjen fjernes umiddelbart og pasienten bør oppsøke sin fysioterapeut.
- For å tilpasse circaid reduction kit hand wrap, instruer pasienten i å tre tommelen inn i tommelhullet. Sømmen skal gå langs tommelens base. Circaid reduction kit hand wrap kan brukes på enten høyre eller venstre hånd.
- Hvis circaid reduction kit hand wrap strekker seg over fingrene til pasienten, klipp langs øvre kant av bandasjen slik at den kommer i kant med basen til fingrene. Klipp den tilhørende borrelåsen tilsvarende.
- Dra det øverste båndet over hånden og merk hvor mye det overlapper med motsatt side av bandasjen. Merk båndet der den overlapper med ca 3 cm og klipp båndet. Repeter dette trinnet for de to andre båndene.
- For å stramme hand wrap, instruer pasienten til å dra hvert enkelt bånd til et fast og komfortabelt kompresjonsnivå, og til å feste hvert bånd på utsiden av bandasjen med de medfølgende borrelåsene. Pass på at ikke pasienten putter båndene under bandasjen. Borrelåsene skal aldri være i kontakt med huden eller understrømpen.

Fjerning av circaid reduction kit:
Instruer pasienten i å løsne alle båndene ved å starte øverst på armen. Rull inn og fest borrelåsene for å holde borrelåsene fri for lo. La innerbåndene være lukket for å gjøre det lettere å ta bandasjen på igjen neste gang. Trekk bandasjen av armen. Til slutt, gli understrømpen av armen.

Vaskeanvisning
Kompresjonsstrømpen kan vaskes på finvask i maskin og tørkes i tørketrommel på svak varme. Vi anbefaler bruk av et vaskenett. Håndvask og opphenging av dryppvåte produkter vil forlenge produktets levetid.

40° Maskinvask varm med skånsomt program
Ikke bruk blekemidler
Tørketrommel på svak varme
Kan ikke strykes
Kan ikke renses
Bør ikke vris

Lagringsanvisning
Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.

Varighet
2 måneder - grunnet bruksslitasje kan den medisinske effekten kun garanteres for et gitt tidsrom. Dette med forbehold om at plagget behandles korrekt mtp vask, av- og påtaking samt generell bruk.
2 måneder

Materialsammensetning
49 % Polyuretan, 44 % Nylon, 4 % Elastan, 3 % Polyetylen

Avfallsbehandling
Du kan kaste produktet i husholdningsavfallet.

Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

EESTI /ESTONIAN

circaid® reduction kit käsi

Sihtotstarve
Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide käsivarte kompressiooniks. Varu-

stus koosneb mitmest omavahel seotud mitteelastsest ribast, mis väljuvad varustuse keskosast. Varustus kohandub käsivarre kujuga ja on mõeldud katma randmest kuni kaenlaaluseni.

Sihtotstarve
- Lümfoödeem
- Muud turse vormid
- Lipoödeem

Vastunäidustused
- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge süvaveenide tromboos

Riskid / Kõrvaltoimed
- Kerge või mõõdukas perifeersete arterite haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad
Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.
Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

Kandmisjuhend
- Vajadusel kasutage sõrmedega sobivat kompressiooni.
- Alusvarrukate peale panemine muudab kandmise mugavamaks, soovitame neid kanda, kui võib eeldada eksudaati. Juhendage patsienti tõmbama varrukas üle käe kaenla alla. Põial peab ulatuma läbi alusvarruka pöidlaaugu. Vajadusel tuleb alusvarrukasse pöidlaava lõigata, kui seda ei ole.
- *Paigaldamiseks tõmmatakse circaid reduction kit Arm kahe sisemise riba abil üle patsiendi käe. Must pool on sissepoole, naha poole. circaid reduction kit Arm ulatub randmest kaenlaauguni.

Nõuanne: *kui see on liiga pikk, lühendage vahendit circaid reduction kit Arm 3 cm või t cm võrra. Lõigake mööda lõikejooni mustal küljel. Vajadusel lühendage ka takjakinniseid.*

*Käesideme võib panna pärast circaid reduction kit Armi paigaldamist. See on kasulik juhul, kui patsient peab käesideme sageli eemaldama.
- Reguleerige kahte sisemist riba nii, et need sobivad mugavalt patsiendi käsivarrega. Need ei tohiks survet avaldada.
- Lõigake sisemiste ribade liigne materjal ära ja kinnitage need uuesti.
- Alustades randmel asuvast ribast, tõmmake iga riba üle käsivarre. Pange tähele, kui palju see kattub varruka vastasküljega. Märkige riba kohtades, kus see kattub circaid reduction kit Armi korpusega umbes 3 cm võrra, ja lõigake see ära. Korrake seda protsessi kõigi ribadega.
- Kui juhendate patsienti circaid reduction kit Armi kinnitama, toimige järgmiselt: tugeva ja mugava kompressiooni tagamiseks kinnitage randmel olev riba takjakinnisega korpuse välisküljele. Veenduge, et patsient ei suru ribasid korpuse alla. Takjakinnis ei tohi kunagi puudutada nahka ega alusvarrukat Korrake seda protsessi ülejäänud ribadega. Juhendage patsienti iga riba eraldi reguleerima, et kompressioonivarustus istuks tihedalt ega kortsuks. Samal ajal tuleb jälgida, et ribade vahel ei oleks tühikuid.

Nõuanne: *kui patsiendi käe turse on oluliselt vähenenud, circaid reduction kit Armi kohandada vastavalt patsiendi uutele mõõtmetele. Selleks korrake samme 3-5, et lõigata ja reguleerida ribad ja takjakinnised.*

- Pingutage rihmad patsiendi taluvuse piires ja saavutage kindel, kuid mugav pinge. BTS-kaardi abil saate määrata ja dokumenteerida sobiva pingetaseme. Kõiki ribasid ei ole vaja sama pingega reguleerida. Kui raviks sobib rohkem kui üks pingetase, kasutage BTS-kaarti, et tuvastada ja dokumenteerida riba jaoks sobiv pingetase. Selleks joondage üks kalibreeritava riba vertikaalsetest juhtjoontest BTS-kaardil oleva kolmnurgaga. Märkige üles, kus on teine vertikaalne joon. See võimaldab patsiendil väljaspool kliinikut seadeid ikka ja jälle usaldusväärselt korrata. Dokumenteerige iga märgistuste komplekti pinge reguleerimine, et patsient saaks protsessi hõlpsalt korrata. See tagab ka, et pingutamine toimub alati sama või suurema pingega.

Patsiendile meeldetuletuseks
- Käsivarreosa peab tunduma kindel ja mugav.
- Patsient saab reguleerida ribasid vastavalt vajadusele kogu päeva jooksul, kuid peab tagama, et kõik vertikaalsed juhtjooned on seatud sobivale pingetasemele.
- Võimalik, et sõltuvalt käsivarre suurusest ja kujust võib iga vertikaalsete juhtjoonte komplekt olla käsivarrel erinevas kohas. Neil ei ole vaja reastada piki käsivart või mõnes muus kindlas asendis käsivarrel.
- Mugavamaks kandmiseks öösel saab patsient circaid reduction kit Armi veidi lõdvemaks reguleerida.
- Kui ribad asetatakse paralleelselt, peavad need servadest veidi kattuma, et ei jääks tühikuid.
- circaid reduction kit Arm ei tohiks kunagi valu põhjustada. Valu ilmnemisel peab patsient viivitamatult eemaldama käsivarrekomponendi ja pöörduma arsti poole.
- Kui juhendate patsienti reguleeritavat circaid reduction kit Armi kinnitama, toimige järgmiselt: Patsient pistab pöidla läbi ettenähtud pöidlaava. Õmblus kulgeb mööda pöidla alust. Käesidet võib kanda paremal või vasakul käel.
- Kui käeside ulatub üle patsiendi sõrmede, lõigake mööda ülemist serva nii, et see sobiks sõrmede alaosaga. Lühendage vastavalt ka kinnitusribasid.
- Tõmmake ülemine riba üle käe ja märkige, kui kaugele see kattub käesideme vastasküljega. Märkige riba kohtades, kus see kattub käesidemega umbes 3 cm võrra, ja lõigake see ära. Korrake seda protsessi kahe teise ribaga.
- Tugeva ja mugava kompressiooni tagamiseks kinnitatakse iga riba takjakinniste abil käesideme välisküljele. Veenduge, et patsient ei suru ribasid käesideme alla. Takjakinnis ei tohi kunagi puudutada nahka ega alusvarrukat

circaid reduction kiti ära võtmine
Kui juhendate patsienti circaid reduction kit Armi ära võtma, toimige järgmiselt: patsient avab kõik vahendi circaid reduction kit ribad, alustades kahest ülemisest. Vabastamise ajal voldib ta ribad kokku, et takjakinnised jääksid ebemevabaks. Kaks sisemist riba võivad jääda suletuks. Siis on järgmisel kor-

ral kergem peale panna. circaid reduction kit Armi ja käesideme saab pärast ribade lahtivõtmist kergesti eemaldada. Lõpuks tõmmatakse ära alusvarrukas.

Hooldusjuhised
Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Soovitame kasutada pesuvõrku. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.

40° Õrnpesu
Mitte valgendada
Trummelkuivatus madalal kuumusel
Mitte triikida
Mitte keemiliselt puhastada
Mitte väänata

Hoiustamisjuhis
Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.

Kasutusaeg
2 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist joonefektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutusaja jooksul. See nõuab õiget käsitsemist (nt hooldus, peale panemine ja ära võtmine).

Materiaalne koostis
49% Polüuretaan, 44% Nailon, 4% Elastaan, 3% Polüetüleen

Kõrvaldamine
Toote võite visata olmejäätmete hulka.

Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

SUOMI / FINNISH

circaid® reduction kit käsi

Käyttökohde
Kompressiotuotetta käytetään laskimo- ja lymfasairauksia sairastavilla potilailla käsivarren kompressioon. Tuote koostuu toisiinsa lomittain kiedottavista, ei-elastisista nauhoista, jotka lähtevät tuotteen keskimmäisestä osasta. Tuote mukautuu käsivarren muotoon ja se asetetaan ulottumaan ranteesta kainaloon asti.

Indikaatiot
- Lymfaödeema
- Muut ödeeman muodot
- Lipödeema

Kontraindikaatiot
- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens
- Säären ja/tai jalkaterän hoitamaton infektio
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen takaisinvirtaus on ei-toivottua
- Epäilty tai tiedossa oleva hoitamaton akuutti syvä laskimotukos

Riskit / Sivuvaikutukset
- Lievä tai keskivaikea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky - potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys jollekin käytetyistä materiaaleista
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla - potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä
Käyttäjiin kuuluvat seuraavat henkilöt Terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.
Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset huolehtivat käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen / indikaatioiden perusteella aikuisten ja lapsien hoidosta omalla vastuullaan valmistajan tiedot huomioiden.

Käyttösuositus
- Pue tarvittaessa sopiva kompressio sormille.
- Alushihan käyttö voi parantaa käyttömukavuutta ja suosittelemme sen käyttöä, jos odotettavissa on eritettä. Opasta potilasta pitämään hihaa käsivarressa siten, että se ulottuu kainaloon saakka. Peukalo tulisi viedä läpi hihan peukaloaukosta. Jos hihassa ei ole peukaloaukkoa, se tulee leikata tarvittaessa hihaan.
- *Mukauttamista varten vedä circaid reduction kit -käsivarsiside potilaan käsivarteen sen sisällä olevien kahden hihnan avulla. Musta puoli tulee sisäpuolelle ihoa vasten. circaid reduction kit -käsivarsiside ulottuu ranteesta aina kainaloon asti.

Vinkki: *Voit lyhentää circaid reduction kit -käsivarsisiteen pituutta tarvittaessa 3 cm tai 7 cm. Tämä tapahtuu leikkaamalla mustalla puolella olevia leikkauslinjoja pitkin. Lyhennä tarvittaessa myös tarranauhoja.*

*Käsiside voidaan pukea, circaid reduction kit -käsivarsisiteen pukemisen jälkeen. Tästä on apua, jos potilas joutuu riisumaan käsisiteen usein.
- Mukauta molemmat sisänauhat siten, että ne sopivat mukavasti potilaan käsivarteen. Ne eivät saa puristaa.
- Lyhennä sisänauhoista ylimääräinen materiaali ja kiinnitä ne uudelleen.
- Vedä kukin nauha käsivarren yli ranteessa olevasta nauhasta aloittaen. Huomioi kohdat, joissa ne asettuvat lomittain hihan vastakkaisella puolella. Merkitse nauha kohdassa, joissa se ylittää noin 3 cm:llä circaid reduction kit -käsivarsisiteen ja lyhennä nauha. Toista tämä vaihe kaikilla nauhoilla.
- Opasta potilasta circaid reduction kit -käsivarsisiteen kiinnittämisessä seuraavasti: Tiukan ja mukavan kompression saavuttamiseksi nauha on kiinnitettävä ranteeseen yh-

dellä laitteen ulkopuolella olevista tarranauhoista. Varmista, että potilas ei työnnä nauhoja laitteen alle. Tarrakiinnitys ei saa koskaan koskettaa ihoa tai alushihaa. Toista tämä vaihe muilla nauhoilla. Opasta potilasta säätämään jokainen nauha siten, että kompressiotuote on tiukasti ja ilman ryppyjä kehoa vasten. Samalla on tarkistettava, että nauhojen väliin ei muodostu rakoja.

Vinkki: *Kun potilaan käsivarren turvotus on laskenut huomattavasti, circaid reduction kit -käsivarsiside voidaan mukauttaa potilaan uusiin mittoihin. Leikkaa ja mukauta nauhat ja tarranauhat toistamalla vaiheet 3–5.*

- Vedä kaikkia nauhoja niin pitkälle, että tuloksena on toleranssialueella oleva tiukka ja mukava kireys. Voit käyttää BTS-korttia halutun kireystason määrittämiseen ja dokumentointiin. Kaikkia nauhoja ei tarvitse asettaa samalle kireydelle. Jos hoitoon soveltuu useampi kuin yksi kireystaso, käytä BTS-korttia sopivan kireystason määrittämiseen ja dokumentointiin. Kohdista tätä varten yksi kalibroitavassa sidoksessa olevista pystysuuntaisista ohjausviivoista BTS-kortin kolmioon. Kirjaa sitten ylös toisen pystysuuntaisen viivan sijainti. Näin potilas voi toistaa asetukset aina luotettavasti myös kotioloissa. Dokumentoi kireyden asetukset jokaiselle merkintäsarjalle, jotta ne ovat helposti potilaan toistettavissa. Tällä taataan myös se, että pukeminen tapahtuu aina samalla tai suuremmalla kireydellä.

Muistutus potilaalle

- Käsivarsikomponentin tulisi tuntua tiukalta ja mukavalta.
- Potilas voi säätää nauhoja päivän mittaan uudelleen, mutta tällöin on huomioitava, että pystysuuntaiset ohjausviivat on säädetty sopivalle kireystasolle.
- On mahdollista, että käsivarren koosta ja muodosta riippuen jokainen pystysuuntainen ohjausviivojen sarja asettuu käsivarren eri kohtaan. Niitä ei tarvitse kohdistaa rivin käsivarren etupuolta pitkin tai mihinkään muuhun käsivarren asentoon.
- Potilas voi lisätä käyttömukavuutta yöllä säätämällä circaid reduction kit -käsivarsisiteen löysemmälle.
- Kun nauhat ovat samansuuntaisesti, niiden reunojen tulisi asettua hieman lomittain siten, ettei muodostu rakoja.
- circaid reduction kit -käsivarsiside ei saa koskaan aiheuttaa kipua. Jos tuntuu kipua, potilaan tulisi riisua hihakomponentti välittömästi ja ottaa yhteyttä lääkäriin.
- Opasta potilasta säädettävän circaid reduction kit -käsisiteen kiinnittämisessä seuraavasti: Potilas vie peukalon peukaloaukon läpi. Sauma kulkee peukalon tyveä myöten. Käsiside sopii sekä oikeaan että vasempaan käteen.
- Jos käsiside ulottuu potilaan sormiin asti, lyhennä sitä sen yläreunan myötäisesti siten, että se kulkee sormien tyvien myötäisesti. Lyhennä myös tarranauhoja vastaavasti.
- Vedä ylempi nauha käden yli ja pane merkille, kuinka pitkälle se asettuu lomittain käsisiteen vastakkaisen puolen kanssa. Merkitse nauha kohdassa, jossa se ylittää käsisiteen noin 3 cm:llä ja lyhennä nauha. Toista tämä vaihe molemmilla muilla nauhoilla.
- Tiukan ja mukavan kompression saavuttamiseksi kaikki nauhat on kiinnitettävä käsisiteen ulkopuolelle tarranauhoilla. Varmista, että potilas ei työnnä nauhoja käsisiteen alle. Tarrakiinnitys ei saa koskaan koskettaa ihoa tai alushihaa.

circaid reduction kitin riisuminen

Opasta potilasta circaid reduction kit -käsivarsisiteen riisumisessa seuraavasti: Potilas irrottaa kaikki circaid reduction kitin nauhat kahdesta ylimmästä nauhasta aloittaen. irrottamisen aikana nauhat kierretään kokoon tarranauhojen nukkautumisen välttämiseksi. Molemmat sisähihnat voidaan pitää suljettuina. Se helpottaa tuotteen pukemista seuraavalla kerralla. circaid reduction kit -käsivarsiside ja käsiside voidaan vetää helposti irti nauhojen avaamisen jälkeen. Riisu lopuksi alushiha.

Hoito

Kompressiosukka voidaan pestä hienopesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Käsinpesu ja ripustaminen kuivumaan tippukuivana pidentävät tuotteen elinikää.

40 Hienopesu

Ei valkaisua

Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä

Ei saa silittää

Ei kemiallista pesua

Ei saa vääntää

Varastointiohje

Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.

Käyttöikä

2 kuukautta - materiaalin kulumisen tai löystymisen takia lääkinnällinen teho voidaan taata vain määrätyksi käyttöiäksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa).

Materiaalin koostumus

49% Polyuretaani, 44% Nylon, 4% Elastaani, 3% Polyeteeni

Varastointiohje

Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.

Käänny tuotteeseen liittyvissä reklamaatioissa suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiseille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet on määritelty (EU) 2017/745 (MDR, lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus) -direktiivin artiklassa 2 nro 65.

מידע חשוב

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש מרובה במטופל אחד בלבד 1P. השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתופדי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם המכון המקצועי שסיפק את המכשיר. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

Viktig informasjon

Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient 1P. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

Oluline teave

Meditsiiniseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil 1P. Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke kohe ühendust oma arsti või teid varustava spetsialiseeritud kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

Tärkeitä ohjeita

Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. 1P. Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Älä käytä tuotetta avoimien haavojen päällä, ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.